



# NEA PARALIAS

EEN UITGAVE VAN VZW ELEFThERIA PARALIAS

Zestiende jaargang  
Nummer 62  
April 2021



# ELEFThERIA PARALIAS

## BELGISCH-GRIEKSE VERENIGING VZW

# NEA PARALIAS

Zestiende jaargang - Nummer 62 - April 2021

Lees in dit nummer ondermeer :

3	Voorwoord	De voorbeschouwingen van André, onze voorzitter
3	In memoriam	Ons lid Prosper Baeijs
4	Agenda	Algemene vergadering voorzien op 31 mei 2021
5	Weldoeners	Grieken die hebben bijgedragen aan Griekenland
7	Reisverslag	Greet haar relaas van een bezoek aan Santorini en Anafi - deel 2
11	Bestemmingen	Suggesties voor een bezoek aan Limni Platiras, Distrato in Epirus, een nieuw museum ter ere van Filhellenen. De vertrouwde vliegende dolfijnen verdwijnen weldra, dan maar de Griekse hogesnelheidstrein op.
14	Griekse muziek	Stefania op het ESF 2021, een vertaling van 'Stin Paro kai stin Naxo', de mooiste muziek is deze van Theodorakis, Kretenzische rizitika
17	Griekse taalweetjes	Schaaf uw kennis van de Griekse taal peil, of hou ze op peil - 8 onderwerpen om uw taalkennis op peil te houden
22	Bijzondere Grieken	Manolis Babatsikos en helden van de Onafhankelijkheidsstrijd
26	Bijzondere Grieken 2	De Grieken van Afrika
26	Luisterquiz	Test hoe goed je de Griekse taal begrijpt
27	Operatie Olijfbom	Grieks spoorwegbedrijf redt eeuwenoude olijfbomen
28	Wist je dat...	Wetenswaardigheden: het langste volkslied, 4,6 miljard uur aan de smartphone, grootste voedselverspiller, prins Philip, fortuin verdienen als geluk bij een ongeluk, en nog enkele andere wetenswaardigheden
30	Zoekertje	Zoek 8 producten uit de Griekse bakkerij
31	Griekse humor	Over sprookjes, een kleine jongen, een chauffeur, God en Adam, 3 vrouwen en een vraag aan de dokter
33	Links	Onze selectie websites die we de voorbije maanden bezochten; eveneens links naar mooie YouTube-video's
35	Bij de backcover	Even mijmeren hoe het vroeger was zonder attributen

Frontcover: Mykonos 2015 © A. De Gelder - Backcover: Korinthos 1985 © Johan Van Iseghem

Nea Paralias is het teamwerk van: Johan Van Iseghem, Lieve Wintein en André Delrue.

In deze uitgave zijn er ook bijdragen van: Greet De Mesel en Carlos Thoon

Vertalingen: Johan Van Iseghem en Carlos Thoon

De informatie in deze publicatie kan onjuistheden of tikfouten bevatten. De houder en / of auteurs van de teksten zijn verantwoordelijk voor hun bijdragen. Eleftheria Paralias vzw kan in geen geval verantwoordelijk gesteld worden voor schade in de brede zin, voortvloeiend uit het gebruik van de informatie in deze publicatie en op de website. Deze publicatie bevat links naar sites die beheerd worden door derden; deze links worden uitsluitend voor uw gemak aangeboden. Eleftheria Paralias vzw, houder van deze publicatie, oefent geen enkele controle uit over de sites van derden en aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid met betrekking tot de inhoud ervan; Eleftheria Paralias vzw is evenmin verantwoordelijk voor de goede werking van de links. De opname van links naar deze sites houdt geen enkele goedkeuring in van de inhoud van deze websites en impliceert geen enkele samenwerking met de uitbaters van deze websites.

Teksten uit deze publicatie mogen enkel mits akkoord van Eleftheria Paralias vzw overgenomen worden en enkel voor persoonlijke en niet-commerciële doeleinden. Voor vragen of inlichtingen over de algemene gebruiksvoorwaarden en bepalingen, dient de gebruiker contact op te nemen met Eleftheria Paralias vzw per mail aan [redactie@eleftheriaparalias.com](mailto:redactie@eleftheriaparalias.com)



Belgisch-Griekse Vereniging – ondernemingsnummer 0460.445.439



Zetel: A.J. Witteryckstraat 14, 8310 Assebroek 050 35 65 05

IBAN: BE67 0014 7876 4087 / BIC: GEBABEBB tnv Eleftheria Paralias vzw



[www.eleftheriaparalias.com](http://www.eleftheriaparalias.com) - [mail@eleftheriaparalias.com](mailto:mail@eleftheriaparalias.com)



## Voorwoord

Beste Griekenlandliefhebber,

Iedereen heeft ondertussen de lidkaart voor 2021 ontvangen. Van harte bedankt om in dit over-gangsjaar - dat hopen we toch met z'n allen - het volste vertrouwen te geven aan je favoriete vereniging Eleftheria Paralias.

Of we onze activiteiten op een min of meer normale manier zullen kunnen opstarten, is nu nog koffiedik kijken. De versoepelingen van de coronamaatregelen zullen sowieso met mondjesmaat gaan, en dat is goed ook. Wat we zeker niet willen is opnieuw in lockdown te moeten gaan omdat het aantal besmettingen met het coronavirus te sterk toeneemt. Op de dag van dit schrijven van mijn voorwoordje (29 maart 2021) is dit helaas weer het geval. Opnieuw strenge maatregelen en toch hoop omdat er nu al een miljoen mensen gevaccineerd zijn en de vaccinatiecampagne langzaam maar zeker op snelheid komt.

Dat neemt niet weg dat het bestuur nu al uitkijkt wat er deze zomer kan georganiseerd worden. Vier activiteiten worden hierbij naar voor geschoven.

1. Stadswandeling met gids. Momenteel is dit niet mogelijk maar hopelijk kunnen we wel in mei weer in groepsverband wandelen. Ik ga ervan uit dat we deze activiteit zullen kunnen organiseren. Achteraf een drankje aanbieden en samen op een terras zitten in groepsverband? Dat is iets anders.
2. Fietstocht. Hier hetzelfde verhaal. Fietsen zal wel kunnen in groep maar een volledige dag invullen met een bezoekje aan een museum, een aperitiefmoment en een middagmaal, zal afhangen van de snelheid waarmee de versoepelingen kunnen doorgevoerd worden.
3. Maaltijd in een Grieks restaurant in Kortrijk. Deze activiteit willen we vooral opzetten voor onze leden uit het Kortrijkse. Iedereen is natuurlijk van harte welkom. Wij kijken de kat uit de boom en zodra er iets mogelijk is in de horeca, zullen we dit ter harte nemen.

4. Ledenfeest. Misschien hebben we verleden jaar de kans gemist om dit te laten doorgaan. Toen mochten we met 50 personen samen zijn maar mocht er niet gedanst worden. We waren toen te veel gefocust op het dansen. "Een ledenfeest zonder dans is geen ledenfeest" hoor ik sommigen zeggen. Mochten we met een beperkte groep al kunnen barbecueën en genieten van Griekse livemuziek, zou dit toch een perspectief kunnen bieden. Hopelijk zijn we tegen dan al met z'n allen gevaccineerd.

Een datum vastpinnen voor deze activiteiten willen we nog niet doen. Dus... hou je mailbox in de gaten, zeker op het eind van elke maand. Over het programma voor het najaar wil ik het nog niet hebben.

We zitten nu wel terug in een moeilijkere periode met meer besmettingen en vooral met meer ziekenhuisopnames. Maar laat ons nog volhouden en de moed niet verliezen. Laat ons vooral hopen dat we snel gevaccineerd zijn en dat de zomer het coronavirus op afstand kan houden. We snakken naar een normaler leven waarin weer meer sociale contacten mogelijk zijn. Het bestuur kijkt er in elk geval naar uit om jullie weer te verwelkomen.

Waar het coronavirus geen vat op heeft, is het ledenblad Nea Paralias. Als de regelmaat van de klok valt het nummer in je mailbox/brievenbus. Het is zeker niet verboden om lekker in de zon te zitten om dit tijdschrift te lezen, om heel wat informatie van ons geliefkoosde land op te snuiven en te genieten van een ouzo of een gekoeld glaasje witte wijn.

Veel leesplezier en hou het gezond.

WE HOUDEN VOL !!!

André Delrue,  
Voorzitter



## In memoriam

Op 23 maart 2021 overleed Prosper Baeijs op 88-jarige leeftijd. Samen met zijn echtgenote Jenny was hij vele jaren lid van onze vereniging. Op de meeste activiteiten waren ze aanwezig en bereid een handje toe te steken. Hij was een echte Griekenlandliefhebber en maakte veel reizen naar Griekenland. Prosper was een joviale, goedlachse man die graag onder de mensen kwam. Met zijn amusante verhalen en grapjes trok hij de aandacht van velen. We zullen mooie herinneringen blijven koesteren aan Prosper.

Het bestuur en de leden van Eleftheria Paralias betuigen hun oprecht medeleven en wensen Jenny en de familie veel sterkte. Het overlijdensbericht met foto is te lezen op

<https://www.ingedachten.be/nl/overlijdensberichten/overlijden-detail/23-03-2021/prosper-baeijs>



## Algemene vergadering

De algemene vergadering was gepland op 15 februari 2021. Ingevolge de toen geldende strenge voorzorgsmaatregelen om het coronavirus te stoppen, mocht de vergadering niet doorgaan. Er werd een nieuwe datum vastgelegd.

De algemene vergadering heeft plaats op **maandag 31 mei 2021 om 19.30 uur** in het lokaal van de Christelijke Mutualiteit, Koningin Astridlaan 2 te Sint-Michiels (Brugge). Alle nodige preventiemaatregelen om coronabesmetting te voorkomen zullen strikt toegepast worden. Als gewoon lid (toegetreten lid) van Eleftheria Paralias vzw mag je de algemene vergadering bijwonen, doch zonder stemrecht. Alleen de effectieve (werkende) leden hebben stemrecht op de algemene vergadering. Uitleg over de werking van de vereniging vind je op de website [www.eleftheriaparalias.com](http://www.eleftheriaparalias.com) en in de rubriek 'Werking' in het januarinumnummer van het ledenblad Nea Paralias. Om toegang te krijgen tot de algemene vergadering dien je je aanwezigheid te melden, **ten laatste op 15 mei 2021**, bij de voorzitter André Delrue, telefonisch op 050 35 65 05 of per e-mail aan [andre@eleftheriaparalias.com](mailto:andre@eleftheriaparalias.com)

## Concerten

Uitgebreide berichtgeving over Griekse concerten en evenementen in België en Nederland vind je op de website [www.skopos.be](http://www.skopos.be). Helaas, ook hier komen talrijke evenementen te vervallen. Je kan er de laatste stand van zaken volgen. De website bevat ook heel veel informatie over Griekse artiesten, componisten, muzikanten, platenfirma's, muziekinstrumenten alsook geschiedkundige informatie. Op de pagina [www.skopos.be/GrMuziek/Nieuws/Mail\\_Service/index.html](http://www.skopos.be/GrMuziek/Nieuws/Mail_Service/index.html) kan je inschrijven voor de gratis nieuwsbrief.

**TIP:** Als je interesse hebt voor een bepaald concert, neem dan best eerst contact op met het bestuur van Eleftheria Paralias om na te gaan als dit concert door ons wordt aangeboden tegen een verminderde prijs.

## **Facebookgroep Parea Paralias voor leden van Eleftheria Paralias vzw**

Weet je dat je als lid kan deelnemen aan deze Facebookgroep? Het is de bedoeling dat de leden informatie uitwisselen over ons geliefkoosde land. Hier kan je vlot Griekse weetjes, nieuwsberichten, reisverslagen, boeken, muziek, foto's, grapjes, recepten.... delen. Hoe interessant deze groep is hangt natuurlijk af van de inbreng van de groepsleden. Het is niet de bedoeling dat het de inhoud van Nea Paralias vervangt, maar we zien het als een aanvulling op het tijdschrift. Voor vragen over de Facebookgroep, zend een e-mail aan [fb@eleftheriaparalias.com](mailto:fb@eleftheriaparalias.com)

**Olea**  
Griekse en mediterrane producten

+32 473 53 48 15  
[info@olea-olijfolie.be](mailto:info@olea-olijfolie.be)  
[www.olea-olijfolie.be](http://www.olea-olijfolie.be)  
[www.facebook.com/oleaolijfolie](https://www.facebook.com/oleaolijfolie)

Onze speciaalzaak:  
**WIJNGAARDSTRAAT 5b**  
in hartje Kortrijk nabij  
winkelcentrum 'K'

Parking "K" of  
Veemarkt  
(1<sup>ste</sup> uur gratis)



## Griekse weldoeners

**V**an Aristoteles tot Theodoros Kolokotronis en van Alexander de Grote tot Ioannis Kapodistrias, de Griekse geschiedenis heeft zich voornamelijk gericht op de karakteristieke oude figuren en de helden van de Onafhankelijkheidsoorlog van 1821. Toch waren er enkele andere mannen die enorm hebben bijgedragen tot de geboorte van het moderne Griekenland nadat de vechtende helden de Ottomanen eruit hadden gegooid. Men kan zeggen dat hun bijdrage in vreedstijd gelijk, zo niet groter, was aan die van de krijgers. Deze mannen waren industriëlen, scheepsmagnaten, rijke aristocraten, die de Griekse economie bouwden en een arme natie hielpen bloeien. Hun namen leven nog steeds in de stichtingen en instellingen die ze achterlieten.

**Michalis Tositsas - Μιχαήλ Τσοίτσας** (1787 - 1856), geboren in het pittoreske dorpje Metsovo, verhuisde op 19-jarige leeftijd naar Thessaloniki om de bontwinkel van zijn vader over te nemen. Later ging hij filialen openen in Italië en Malta, waar hij kennis maakte met prins-regent van Egypte, Mohammed Ali. Vervolgens werd hij aangesteld als consul-generaal in Alexandrië, waar hij de Griekse gemeenschap oprichtte en bijdroeg aan de ontwikkeling van religieuze en onderwijs-infrastructuren in Egypte, terwijl hij veel landbezit verwierf. Ondertussen heeft hij zijn vaderland aanzienlijk gesteund door grote sommen geld te schenken aan de armen en de financiering van de kerken, ziekenhuizen en scholen in Griekenland, waaronder de Universiteit van Athene, de Nationale Technische Universiteit van Athene en de Arsakio School. Na zijn dood in 1856 zette zijn vrouw zijn filantropische werk voort.

**Georgios Averof - Γεώργιος Αβέρωφ** (1815 - 1899) is een zakenman uit Metsovo, Epirus, die naar Egypte verhuisde in 1837 waar hij een vooraanstaand zakenman werd. Hij nam de gewoonte een deel van zijn vermogen te schenken aan goede doelen en de bouw van scholen en onderwijsinstellingen in Egypte en Griekenland te financieren. Averoff was ook een regelmatige donor van het Conservatorium van Athene en droeg bij aan de renovatie van het Panatheense Stadion, de thuisbasis van de eerste moderne Olympische Spelen in 1896.

**Ioannis Gennadios** (1844 - 1932) uit Athene, was een diplomaat en een beruchte filantroop. Zoon van Georgios Gennadios. Hij bracht een groot deel van zijn leven door in Engeland en werkte vurig voor zijn vaderland terwijl hij in Londen en in Turkije diende. Hij was een fervent boekenverzamelaar en trotse eigenaar van een 26.000 boeken tellende privé-bibliotheek, de Gennadios Library, die hij later in 1922 aan de American School of Classical Studies in Athene schonk.

**Emmanouil Benakis - Εμμανουήλ Μπενάκης** (1849 - 1929) studeerde in Engeland en werkte nadien voor een Grieks katoenindustriëel in Alexandrië, Egypte. Als scherpzinnig zakenman creëerde hij grote rijkdom en verwekte zes kinderen, onder wie Antonis Benakis, kunstverzamelaar die het Benaki-museum oprichtte. Als goede vriend van

Eleftherios Venizelos werd hij in het parlement gekozen als minister van Landbouw en Industrie, en later als burgemeester van Athene in 1914. Zijn belangrijkste bijdragen zijn onder meer de vestiging van vluchtelingen na de bevolkingsuitwisseling met Turkije, de oprichting van het Phytopathological Institute, onderwijsinstellingen en weeshuizen.

**Eugenios Eugenidis - Ευγένιος Ευγενίδης** (1882 - 1954) afkomstig uit Didymoteicho, werd een scheeps-magnaat, in navolging van zijn jeugdwens om scheepswerven te bouwen. Nadat hij afstudeerde aan een vooraanstaande privéschool in Constantinopel, werd hij een belangrijk figuur in de scheepvaart, zowel in Griekenland als in het buitenland. Hij werd zelfs benoemd tot consul-generaal van Finland in Griekenland, dankzij zijn banden met de Scandinavische scheepvaartindustrie. Na de Tweede Wereldoorlog verhuisde hij naar Egypte en vervolgens naar Argentinië. Later vestigde hij zich in Zwitserland. Na de verwoestende aardbeving van 1953 die grote schade aan de Ionische eilanden veroorzaakte, gaf hij veel van zijn persoonlijke rijkdom voor de wederopbouw. Hij stierf een jaar later en liet de instructie achter voor de oprichting van een stichting die technologisch en wetenschappelijk onderwijs in Griekenland zou ondersteunen. De Eugenidis Foundation, twee jaar later opgericht, herbergt een planetarium van wereldklasse, een uitgebreide bibliotheek en een technologielaboratorium.

**Prodromos Bodossakis-Athanasiadis - Πρόδρομος Μποδοσάκης Αθανασιάδης** (1890 - 1979) wordt beschouwd als de vader van de Griekse industrie en werd geboren in Cappadocië in Klein-Azië. Van jongs af aan toonde hij sterke ondernemersvaardigheden en werd zakenman op 17-jarige leeftijd. Hij verhuisde naar Griekenland na de Grieks-Turkse oorlog en begon al een deel van zijn vermogen te schenken aan de bouw van een school in Iraklion, Kreta. In de jaren 1930 kreeg hij de controle over een van de oudste defensie-industrieën in Griekenland, Pyrkal. Hij bouwde zijn industriële imperium op met ondermeer mijnbouwbedrijven, glas- en textielproductie, engineering en constructies. Na de Tweede Wereldoorlog droeg hij bij aan de wederopbouw van de Griekse economie dankzij het creëren van meer dan 15.000 banen. Tegelijkertijd was hij betrokken bij verschillende filantropische activiteiten, waaronder de bouw van de Bodossakis

Elementary School in Athens College in 1977 en de oprichting van de geriatrie kliniek in het Athens Mental Health Hospital. Hij werd bekroond met het Grootkruis in de Orde van de Feniks en stierf in 1979, waarbij hij al zijn rijkdom schonk om gezondheidszorg, onderwijs, onderzoek en milieu-bescherming te promoten via de Bodossakis Foundation.

**Stavros Niarchos - Σταύρος Νιάρχος** (1909 - 1996) begon zijn scheepvaartimperium in 1952 op te bouwen door 's werelds grootste supertankers te laten bouwen voor zijn vloot. Aangedreven door zowel de Suez-crisis als een toenemende vraag naar olie, werden hij en rivaal Aristoteles Onassis reuzen in de wereldwijde olievaart. Hij was de zoon van Σταύρος Σπύρος Νιάρχος en Eugenie Koumantaros, een rijke erfgename. Stavros Niarchos studeerde rechten aan de Universiteit van Athene en was een marineofficier in de Tweede Wereldoorlog. Vervolgens richtte hij Niarchos Ltd. op, een internationale rederij die hem tot keizer van de supertankerwereld maakte. Tegenwoordig is het Cultureel Centrum van de Stichting Stavros Niarchos een complex dat de Griekse Nationale Bibliotheek en de Nationale Opera herbergt en elke dag, het hele jaar door gratis culturele activiteiten biedt, terwijl de stichting voortdurend genereuze schenkingen doet aan de Griekse gezondheids- en onderwijssystemen.

#### **Marianna Vardinogiannis -**

**Μαριάννα Βαρδινογιάννη** (geboren 1937) is een grote weldoener van Griekenland en is getrouwd met scheepsmagnaat Vardis Vardinogiannis. Ze is een bekende filantroop als UNESCO Goodwill-ambassadeur en de oprichter van de Stichting voor het Kind en het Gezin, opgericht om kindermishandeling en -uitbuiting te bestrijden. Als voorzitter van de Elpida Vereniging van vrienden van kinderen met kanker is ze ook betrokken bij vele verenigingen en filantropische organisaties die zich richten op internationale vrede en

wereldwijde solidariteit. Ze is ook verantwoordelijk voor de oprichting van het Elpida (Hope) Children's Oncology Hospital in Athene. De Vardinogiannis Foundation, opgericht door de familie Vardinogiannis, ondersteunt vele filantropische inspanningen in Griekenland.

**Iakovos Tsounis - Ιάκωβος Τσουνής**, 97 jaar, Tsounis, een afstammeling van de helden van de revolutie van 1821, is een succesvolle zakenman en reder. Geboren in Patras, vocht hij op 16-jarige leeftijd in de Grieks-Italiaanse oorlog van 1940. Hij begon als douanebeambte in Piraeus. In 1966 betrad hij de scheepvaartwereld als reder, verwierf in totaal 13 koopvaardij-schepen en creëerde in de loop van de tijd een groot fortuin. Sindsdien staat zijn grote liefdadigheidsactiviteit centraal in zijn leven. Eind januari 2021 schonk hij al zijn rijkdom aan de 'Heiligen', zoals hij de strijdkrachten noemt. Hij schonk 23 miljoen euro en 60 landingsvaartuigen en verklaarde dat hij het leven wil verlaten zoals hij het begon - op blote voeten. De schenkingen van Tsounis aan de Griekse verdediging omvatten ultramoderne nachtzicht-camera's, reserveonderdelen voor gepantserde voertuigen van eenheden in Evros, de renovatie van volledige eenheden in het militair hospitaal in Athene en de restauratie van een historische kerk in Kastelorizo, gelegen net buiten de Turkse kust. Voor zijn bijdrage in april 2020 ontving hij bij presidentieel besluit de status van reserveofficier, met de rang van luitenant-generaal, met eer. Hij creëerde ook het museum, dat is gevestigd naast zijn permanente verblijfplaats in de straat Kyprou, in Papagou. Tsounis volgt de stappen van verschillende weldoeners die het moderne Griekenland hebben gevormd. Mannen en vrouwen die massaal hebben bijgedragen aan de geboorte van de moderne staat nadat de vechtende helden de Ottomanen eruit hadden gegooid.



RESTAURANT  
**EL GRECO**  
*bij Yannis*

De echte Griekse keuken met alle specialiteiten

Ma / dagschotel	12u00 - 14u30	18u00 - 24u00
Di	gesloten	
Wo / dagschotel	12u00 - 14u30	18u00 - 24u00
Do / dagschotel	12u00 - 14u30	18u00 - 24u00
Vr / dagschotel	12u00 - 14u30	18u00 - 24u00
Za		18u00 - 24u00
Zo en feestdagen	12u00 - 14u30	18u00 - 24u00

Brugsesteenweg 14 - 8800 Roeselare  
Tel. & Fax: 051 22 01 67 - GSM 0484 13 49 62  
[www.resto-el-greco.be](http://www.resto-el-greco.be)

El Greco Roeselare / [www.tripadvisor.nl](https://www.tripadvisor.nl)

*Grote keuze meeneemgerechten*

Parking beschikbaar: "Hugo-Verriestraat 100"



## Reisverslag Santorini en Anafi - deel 2



### De weg naar de hemel, die is toch bezaaid met doornen?

Van 19 oktober tot 25 oktober 2020 reisden Greet, Chris en Dré naar Santorini en Anafi. Het relaas van de eerste dagen las je in Nea Paralias 61 (januari 2021). Het verder verloop van de reis in Anafi lees je hier.

#### Dag 2 - woensdag 21 oktober 2020 - Naar Anafi

Vandaag wordt het héél vroeg dag. Om iets na 4 uur loopt onze wekker af. We maken ons klaar en stoppen de laatste dingetjes in de valies. Om 4.40 uur nemen we ons 'ontbijt op bed en omgeving'. Onze hotel-eigenaar had ons gisteren nog een plateau met ontbijt gebracht. Voor elk een tas oploskoffie, enkele beschuitjes, enkele sneden brood met een confituurtje en enkele van die eeuwig houdbare chocoladekoeken uit de supermarkt. Niet echt lekker, maar we kunnen er toch een laagje mee in de maag leggen.

Om 5.05 uur stappen we voorzichtig naar buiten. Gelukkig heeft een smartphone een zaklamp van de buitenverlichting brandt niet en bijgevolg is het stikdonker en we hebben wel enkele reeksen trappen te doen vooraleer we het hotel uit zijn. Onze afspraak met de taxi is om 5.15 uur maar daar komt hij al aangerezen.

We stappen in en vertrekken. Naar de haven, of dat is toch de bedoeling. Maar de chauffeur rijdt naar de luchthaven! Zouden we iets zeggen? Zou hij daar misschien iemand moeten opladen die ook naar de haven moet? Wel niet logisch om met ons het ganse eiland rond te rijden... Blijkbaar was onze chauffeur nog niet goed wakker en zo krijgen we een extra nachtelijke rit doorheen Santorini.

Om 5.30 uur komen we aan bij de haven waar de boot reeds is toegekomen. Vooraleer we willen opstappen, nemen we onze tickets die we gisteren gekocht hebben. De mevrouw van het reisbureau had er ook een brief bijgevoegd in verband met corona. Nu blijkt dit een ganse vragenlijst te zijn. Dit hadden we beter wel wat vroeger bekeken. We haasten ons naar één van de cafetaria's en beginnen daar, onder het schemerlicht van de straatverlichting, onze formulieren in te vullen. De man van het cafetaria ziet ons staan en steekt snel zijn terrasverlichting aan. Attente man!

Om 6.05 uur vertrekt onze boot en om 7.40 uur komen we aan in de aardige haven van Anafi. Onze kamers in Anafi huren we bij Maria. Ze heeft ons gisteren nog een mail gestuurd. Zijzelf zit momenteel in Athene waar de twee dochttertjes school lopen, maar de ganse familie is hier om ons te verwelkomen. Haar papa komt ons ophalen in de haven, samen met een kennis die hij opgetrommeld heeft omdat die een minibusje heeft. Maria's mama en schoonzus ontfermen zich over onze kamers. En Maria's broer kan ervoor zorgen dat we een huurwagen ter beschikking hebben. En ja, niet onbelangrijk, eten kunnen we ook in het restaurant van Maria's papa! We krijgen twee hele mooie studio's toegewezen met een balkon met uitzicht tot aan de haven!

Was Santorini sprookjesachtig en romantisch, met zijn huisjes als suikerklontjes helemaal tot aan de kraterwand, dan zou ik Anafi eerder omschrijven als uitermate charmant. Het is hier echt héél stil, en de mensen zijn zeer vriendelijk. Niemand zal je durven voorbijlopen zonder goedendag te zeggen.

Anafi heeft één van de meest ongerepte en aardigste chora's (hoofdstad) van alle Griekse eilanden, op een hoogte van 260 meter gelegen boven de kleine haven. Zeer authentiek met mooie Cycladische huizen en nog oude bakovens. In dit hoofdstadje wonen de meeste inwoners. Het stadje stamt nog uit de middeleeuwen en de wegen zijn er erg smal en dus autovrij.

Het volledige eiland is 38 km<sup>2</sup> groot en er wonen nog geen 300 mensen. Door de slechte bootverbindingen (zowel wat het aantal als wat het tijdstip van de verbindingen betreft) is dit eiland nog niet zo aangetast door het toerisme.

Anafi heeft verbazende landschappen. Zeker de wandeling naar het klooster van Panagia Kalamiotissa is in een uitzonderlijk bergachtig landschap en zou een unieke ervaring zijn. De volgende dagen willen we alle geuren en kleuren van dit veelbelovend eiland gaan ontdekken. We hopen alleen dat het weer dit zal toelaten want er is hier vanaf vandaag enorm slecht weer op komst met hevige regenval, veel wind, hagel en onweer. Weercode rood werd afgekondigd!

De tijd tot het middageten vullen we met het flaneren door de steegjes van Chora. We gaan bij de bakker kraakverse broden halen en in de enige 'super'markt kopen we een voorraad drank en toespis. De coronamaatregelen worden hier precies goed gevolgd en worden ook overal uitgehangen. Zo mag je bij de bakker met maximaal twee personen binnen en in de supermarkt met vier.

Als Chora tot het bovenste topje (het kastro) verkend is, laten we ons helemaal zakken tot aan de haven. Hier is ook nog een klein supermarktje. De enige taverne hier is gesloten, dus lopen we weer naar boven, naar Chora, voor de lunch die we nemen bij To Steki, de papa van Maria. Voorlopig blijft het weer goed: we hebben nog maar enkele spetters regen gekregen en de zon is er redelijk goed door gekomen.

Na het eten in het restaurant nemen we onze siësta en terwijl ik geniet van wat zon, mijn verslag schrijf en de wandelingen voor de volgende dagen nog eens doorneem, krijgen m'n twee reisgenoten wat platte rust. De ganse namiddag zien we regen uit de wolken vallen, maar geen wolken die boven Anafi hangen. En we zien de ganse namiddag en avond onweersflitsen in de verte. In Heraklion is het slechte weer lelijk tekeer gegaan; zelfs de luchthaven moest vier uren dicht want was onder

water komen te staan. Maar op de enkele druppels na bleef het hier droog!

We gaan eten in een restaurantje met een aparte sfeer. De ganse avond rebetikamuziek. We kunnen het wel smaken.

Alle momenten zijn digitaal vastgelegd. Een selectie foto's van deze dag is te zien op

<https://bit.ly/3r9y7Hx>

Dag 3 - donderdag 22 oktober 2020 - "Η καλή μέρα από το πρωί φαίνεται". Een uitermate gevarieerd dagje!

Deze morgen, toen we opstonden om 7.40 uur en ik de luiken open deed, zag ik hoe de zon verstoppertje speelde met enkele onschuldige wolkjes. Dit zorgde voor een mooi schouwspel in de lucht, met een prachtige weerspiegeling in het water. In plaats van mij snel te wassen en aan te kleden, was ik natuurlijk alweer tien minuutjes kwijt omdat ik niet kon weerstaan om hiernaar te kijken en om dit natuurlijk ook op foto vast te leggen. Het deed me spontaan denken aan bovenstaande Griekse zegswijze. Een goede dag zou zich van 's morgens vroeg moeten tonen; wel dan belooft dit voor vandaag. Vergeet dan maar die weercode rood en alle onheilsberichten!

Na ons ontbijtje, dat we hier zelf moeten bereiden, gaan we eerst met onze huurauto het diepe binnenland in. Onder constant gedruuppel en gedonder rijden we tot aan het kerkje van Panagia Vouvon. Ondertussen stopt het met regenen en vertrekken we op wandeling. We volgen een mooi wandelpad. Maar als we een gans eind op weg zijn, trekt de lucht samen en daar komt een heel stevige regenbui aan. Gelukkig kunnen we het grootste deel van de bui schuilen in een ruïne die gebruikt werd als dierenstal. Na een tijdje begint het echter door het dak te druppelen en nog wat later komt er leem naar beneden: een plets op een been, dan een op de regenvest en dan een op ons hoofd. Echt geen zicht!

Als het ergste over lijkt, wandelen we weer verder en ongeloflijk, daar komt de zon alweer tevoorschijn. Omdat de lucht er goed uitziet beslissen we door te wandelen tot het strand van Livoskopos. Onder een strak blauwe hemel gooien we de pulls en regenvesten aan de kant. We nemen hier een pauze en eten ook onze picknick.

We zijn nog geen kwartier vertrokken aan het strand of daar komt het onweer weer onze kant uit. Een hevige maar gelukkige zeer korte regenbui kunnen we niet ontwijken. Eventjes later zijn we alweer aan het zweten onder een stralende zon!

We vonden het een zeer geslaagde wandeling en zeker gevarieerd zowel de bergen als de zee, maar ook wat het weer betreft zeer verscheiden. Anafi is heel dor. Maar wanneer dit rotseilandje zweeft onder de schelle zon, zie je overal witte stipjes van de ontelbare kapelletjes, als een handvol witte blokjes hier uitgestrooid door een reuzenhand. En wat de geur van Anafi betreft: als

na een fikse regenbui de zon zich weer van haar sterke kant laat zien, is het aroma van tijm alom aanwezig!

Na deze wandeling houden we het wandelen voor bekeken. We hebben toch een redelijk hoogteverschil moeten overbruggen en dat voelen we in de benen. Met de auto maken we wel nog een toer door het meest westelijk deel van Anafi, een deel dat we niet meer zullen zien op onze wandelingen.

We mogen best tevreden zijn over het weer dat we vandaag hadden op onze wandeling. Op sommige plaatsen hier vlakbij zou het lelijk tekeer gegaan zijn. Er zijn talrijke waterhozen gesignaleerd bij Santorini, Naxos, Kreta en Rhodos, zelfs met schade aan land.

De stilte van Anafi is opvallend. Op de baan hebben we slechts twee andere auto's gekruist, dan nog redelijk in de buurt van Chora. En op onze wandeling hebben we geen kat tegengekomen. Ook het aangename zandstrand van Livoskopos was natuurlijk voor ons alleen. We zijn snel terug in onze accommodatie waar we wat kunnen uitrusten.

Om de dag af te ronden gaan we nog eten bij To Steki. Aangezien we vandaag enkel nog maar een eenvoudig ontbijt en een simpele picknick hebben gegeten, willen we wat uitgebreider eten. We hebben ook honger. De opgevulde calamares met feta smaken enorm. Maar elk een voorgerecht én een hoofdgerecht is toch wat teveel van het goede. We vragen om de overschot van de gehaktballetjes in te pakken zodat we het kunnen meenemen. Dat zal nog goed smaken morgen bij de picknick. Zoals gisteren, krijgen we weeral een lekker toetje na onze maaltijd.

We kijken alvast uit naar morgen. Vanaf morgen zal er stabielere weer zijn en we gaan er een lap op geven!!! Morgen staat de 'koninginnenwandeling' gepland.

Ook op deze dag werden momenten digitaal vastgelegd. Een selectie foto's van deze dag is te zien op <https://bit.ly/38dCjxu>

Dag 4 - vrijdag 23 oktober 2020 - Een uitzonderlijke wandeling.

Met alweer een prachtige zonsopgang is het een plezier om het bed uit te komen. En mijn enthousiasme over onze wandelplannen vandaag geeft me tonnen energie. Het lijkt alsof Chris vannacht ergens enkele Duracell-batterijen in mij gestopt heeft!

Vooraleer we vertrekken, willen we bij de bakkerij nog enkele broden inslaan voor de volgende dagen. Maar helaas, nog geen brood. De bakkerin vertelt me dat ze nu in 'wintermodus' zijn omdat er geen toeristen meer zijn. De Grieken ontbijten niet en gaan allemaal rond 12 uur hun brood halen. Maar ze begrijpt dat wij willen wandelen en niet zolang kunnen wachten. Ze kan ons wel nog een brood van gisteren geven. Hopelijk is dat morgen nog een beetje lekker. Hier kopen we ook een bougatsa

(crèmekoek), een spanakopita (spinaziekoek) en een tiropita (kaaskoek) als picknick voor deze middag.

De autorit gaat naar het indrukwekkendste deel van het eiland, het oostelijk punt. Daar liggen twee kloosters. Het klooster van Panagia Zoodochou Pigis is bereikbaar met de auto en hier kunnen we ook de auto parkeren voor de ganse dag. Vanaf dit klooster kunnen we de stoere en ruige Kalamosberg beklimmen. Op een 460 meter hoogte ligt dan het klooster van Panagia Kalamiotissa.

Met ons hoofd in de wolken en onze haren in de wind beginnen we aan de uitdagende klim. De weg tussen beide kloosters gaat over enkele heuvelruggen. Enkele passages waarbij we langs een afgrond moeten passeren, zijn afgezet met een reling. Langs vele zigzags gaan we gestaag naar boven en zijn uiteindelijk blij verrast als het klooster ineens pal voor ons opduikt.

Het uitzicht alleen al dat je kan hebben vanaf dit hoge klooster zou de moeite van een reis naar Anafi waard zijn. Maar vandaag zit het klooster in een grijze wolk. Was dit niet het geval geweest, dan zou het spierwitte gebouw ongetwijfeld enorm geschitterd hebben. We zouden alle omliggende eilanden kunnen zien: Santorini, Ios, Amorgos, Naxos, de Kleine Cycladen, Astypalea en soms zelfs Kreta. Nu zien we enkel Chora, schitterend in de zon. Ondanks de wolk die rond het klooster bleef hangen en ons die spectaculaire foto niet gunt, vinden we het een fantastische wandeling.

Op de terugweg reppen we ons een beetje. Het is bijna 13 uur en we willen nog het lage klooster, dat van Panagia Zoodochou Pigis, bezoeken. Enkele minuten voor sluitingstijd, spring ik nog de openstaande poort binnen. Nadat ik een kijkje heb genomen in de kerk, komt er een nonnetje naar me toe. Ze biedt me een snoep aan. Ze wil ook haar winkeltje voor ons openen. Omdat ik beslis om hier maar een flesje wijn te kopen, dringt ze erop aan om ook drie zakjes kruiden te nemen. Die krijgen we van haar cadeau.

Het is tijd voor onze picknick en deze kunnen we hier aan het klooster nemen. Net buiten het klooster hebben ze lange picknicktafels en -banken geplaatst. Terwijl we aan het eten zijn, komt het nonnetje nog eens langs. Ze had net een kandelaar gepoetst en wil hem nu terugbrengen naar de kapel achter ons. Ze babbelt nog wat met ons. Nadien komt ze ons nog een grote ajuin brengen. "Dat is één van Anafi en heel lekker in je salade", zegt ze me. De ajuin is zo groot als een pomelo!

Na de picknick besluit Dré daar te blijven voor de rest van de namiddag, terwijl Chris en ik nog een wandeling van een tiental kilometer maken. "Zij toch maar flink hé, met dat nonnetje", riep ik Dré nog na. Tja, zo'n jong bevallig nonnetje van zeker nog geen 40 jaar!

Van aan het klooster, nemen we het wandelpad naar beneden tot vlak aan het strand. Via een pad lopen we langs de kustlijn. Aan Aghi Anarghyri houden we een fotopauze. Hier heb je een kerkje vlak boven het zandstrand. Bijzonder fotogeniek!

Als we zo een drietal kilometer langs dit wandelpad langs de kust gewandeld hebben, gaan we via enkele onverharde wegen terug het binnenland in, tot weer een driehonderd meter hoogte ongeveer. Daar kunnen we weer via een wandelpad richting het klooster. Omdat we nu op redelijke hoogte wandelen, hebben we prachtige uitzichten. Sommige stukken van het pad zijn wat 'brokkelig' maar sommige delen lopen ook enorm vlot. Om iets na 17 uur zijn we al terug bij Dré. We hebben heel goed doorgestapt.

De dag sluiten we af met een gezellig etentje bij To Steki. We zijn er al goed gekend. Het is mooi om zien - en ergens hoort het bij het plaatje - hoe elke avond opnieuw de locals (de mannen dan toch) samenhokken in het restaurant om de ganse avond bij te babbelen. Het plaatselijk café is gesloten en het restaurant doet dienst als ontmoetingsplaats.

In de loop van de dag hebben we, op het nonnetje na, geen kat gezien. Niemand kwamen we tegen op de wandeling. Niemand anders heeft het klooster bezocht (en Dré heeft er nochtans lang 'de wacht' aan de ingang gehouden). Ook in het restaurant zijn we de enige toeristen.

Anafi, hier vinden we wat we zoeken. Chora, hier voelen we ons thuis.

Bekijk een selectie foto's van deze dag op <https://bit.ly/34pxZtM>

#### Dag 5 - zaterdag 24 oktober 2020

We krijgen schitterend weer: volop zon en temperaturen tot 25 graden. Wel wat wind, vooral op eenzame hoogten. Vandaag staat de omgeving van Kastelli op het programma. De wandeling start op redelijke hoogte waar we een schitterend uitzicht hebben op de Kalamos en de heuvels rondom ons en de zee. Op de wandeling moeten we nogal stijgen, maar ook flink dalen en een vallei oversteken.

Op Kastelli vinden we nog overblijfselen uit de Romeinse tijd, maar zoals verwacht stellen die niet veel voor.

Maar iets verder, als we al een eind gezakt zijn, komen we aan de kapel van Panagia tou Dokari en hier is een pracht van een Romeinse sarcofaag te vinden. Een heel mooie omgeving voor een eerste pauze.

Een tijd verder zitten we in de vallei vol cactussen en riet die we moeten oversteken. Het is eventjes zoeken naar het pad. We klimmen naar boven en wandelen over het terras van een huisje. Wellicht was dit niet de bedoeling maar we zijn wel waar we wilden zijn. Zo kunnen we onze luswandeling voltooiën.

Picknicken doen we aan het kerkje van Agis Mamas waar we de auto geparkeerd hadden.

Onze wandeling voor vandaag zit erop. Wat kunnen we beter doen met de deugddoende zon dan naar het strand te gaan? We gaan naar het prachtige zandstrand van Roukounas. En tot onze verbazing

zijn we er niet helemaal alleen. Er liggen twee meisjes te zonnen en even later komt er ook een man een snelle duik nemen. Maar met een strand van een vijfhonderd meter lang is er toch méér dan plaats genoeg. Tussen de tamarisken vind ik een bruikbare plooiestoel. Wat leuker dan dit in het ondiepe water te zetten en dan gewoon te genieten van het zonnetje? Geen probleem om dit een uurtje vol te houden!

Als we terug op onze kamer komen vinden we een bordje met mastiekkokjes van de eigenaars.

's Avonds blijken er meer restaurantjes open. Het is weekend en dat voel je, er is ook meer 'ambiance' in de straten. We kiezen voor de vistaverne. Er is slechts één ander tafeltje bezet. Voor 10 euro kunnen we er een gegrilde vis eten.

De weinige toeristen die hier op Anafi verbleven zijn bijna allemaal naar huis. Het eiland is nu terug eigendom van de Grieken en het leven gaat hier traag terug zijn gang, op de manier zoals het altijd al geweest was en zoals het hopelijk nog lang zal blijven.

Een selectie digitaal vastgelegde momenten van deze mooie dag vind je op <https://bit.ly/37wgD0s>

Dag 6 - zondag 25 oktober 2020 - Χαρά θεού ο καιρός σήμερα - Wat een hemels weertje vandaag!

Voor de wandeling vandaag starten we vanuit onze accommodatie in Chora. Dré gaat niet mee maar zal in Chora nog wat rondlopen op zoek naar mooie kiekjes. Het is een hemels weertje met volle bak zon, slechts enkele onschuldige uitgerafelde sluimerwolken en nu en dan een deugddoend briesje.

We trekken het binnenland in over heuvels en door dalen. Het is een gelijkaardige wandeling aan gisteren.

Gaan we door een dal, dan stappen we vaak tussen grote cactussen. Op de heuvels daarentegen hebben we mooie uitzichten over de omgeving en de zee. Iets vóór Kastelli willen we richting zee. Het aangeduide wandelpad loopt echter richting Kastelli. Een man ziet ons lopen van aan de andere kant van de vallei en roept ons in het Grieks "Nee, langs hier!". Wij roepen terug "Nee, naar zee"!!! "Altijd rechtdoor dan", roept hij. "Dank je wel"! In de vallei zoeken we ons een weg tussen het riet. We komen inderdaad op een pad. Maar iets verder moeten we toch een over rotsblok klauteren. Een beetje pittig! Eenmaal aan zee aangekomen, pauzeren we even op het strand van Mikros Roukounas. Echt mooi is het hier! Dan willen we verder het wandelpad langs de kustlijn volgen. Maar het kustpad is alles behalve evident. Het is de zeedijk van Oostende niet hé. Slechts op één plaats is het pad aangeduid. Anders is het echt zoeken, klauteren en ploeteren!

We volgen het pad tot aan de haven. Daar eten we onze picknick op. Langs de oude steile weg keren we terug naar Chora. Hier ploffen we ons neer op

een terrasje voor een verfrissing. Dit hebben we verdiend.

We krijgen hier te horen dat we de laatste toeristen zijn, hier op Anafi. Vanavond zal Anafi dus verweesd achterblijven!

De dag sluit zich met een mooie zonsondergang met een warme rode gloed, alsof ook de zon ons wil uitwuiwen. Vanop ons terras kunnen we het plaatje vastleggen op foto.

Hierbij wil ik mijn verslaggeving afronden.

Vanavond zullen we proberen om met een smaakvol avondmaal met een lekker wijntje afscheid te nemen van Anafi. Om 22.15 uur keren we nog terug naar Santorini om morgen, maandag 26 oktober 2020, in de héle vroege ochtend terug naar België te vliegen.

Was dit een geslaagde vakantie? Wij vinden alvast van wel. Het is zo ontspannend om vakantie door te brengen bij een volk dat een gans ander en vager begrip heeft van tijd. Wandelen op Santorini is als een prentenboek doorbladeren, Anafi is dan weer een brok authenticiteit met een heerlijk Cycladisch hoofdstadje.

Maar wat allicht het meest van al mijn hart heeft gestolen, is die imposante en stoere Kalamos-berg met het witte Panagia Kalamiotissa klooster op zijn top. Hij heeft me betoverd! Om het even waar je rondhangt op het eiland, de Kalamos is bijna altijd zichtbaar. Ontelbaar zijn de keren dat ik hem liefdevol aankeek. Steeds opnieuw keek ik of er weeral een ondeugende wolk rond de bergtop hing of niet. Steeds opnieuw wou ik even zien of het klooster lag te blinken in de zon. En hoe zou het zijn met ons lief nonnetje daar helemaal alleen in het Moni Zoodochou Pigis klooster? Als ik nog eens in Anafi ben, weet ik zeker en vast al wat ik wil doen!

Een aantal momenten van deze mooie dag zijn natuurlijk digitaal vastgelegd en hier te zien:

<https://bit.ly/32dujK6>

Als slot nog volgend citaat. Ik voel net hetzelfde en kan geen betere woorden vinden om het te omschrijven.

"I write what my eyes have seen,  
what went through my mind  
and what my soul fell in love with"  
(Dora Stratou) ( \* )


Greet De Mesel

( \* ) "Ik schrijf wat mijn ogen hebben gezien, wat er door mijn hoofd ging en waar mijn ziel verliefd op werd" - [https://en.wikipedia.org/wiki/Dora\\_Stratou](https://en.wikipedia.org/wiki/Dora_Stratou)






## Bestemmingen

 Λίμνη Πλαστήρα, Limni Plastiras, het idyllische kunstmatige meer van Griekenland, is gelegen in centraal Griekenland. Het wordt soms omschreven als 'Klein Zwitserland' vanwege zijn idyllische landschap dat lijkt op de Zwitserse Alpen. Het adembenemende blauwe meer is omgeven door met sneeuw bedekte bergen en groene dennenbossen en fascineert bezoekers op elk moment van het jaar. Het ongerepte, ijskoude water van het kunstmatige meer buigt langs de bergen en bossen eromheen. Honderden kilometers verwijderd van de stedelijke centra van Athene en Thessaloniki, is Limni Plastiras de perfecte ontsnapping aan het bruisende stadsleven. De frisse berglucht en het dramatische landschap zijn perfect voor natuurliefhebbers die willen ontspannen en het buitenleven willen verkennen. Het prachtige gebied rond het meer van Plastiras is een vakantiebestemming geworden voor zowel Griekse burgers als bezoekers uit het buitenland, niet alleen vanwege het schilderachtige landschap, maar ook vanwege de vele buitenactiviteiten die daar te vinden zijn. Bezoekers kunnen de omliggende bergen en bossen verkennen, grotendeels onaangetast door ontwikkeling, via de vele wandel- en paardrijpaden die door de adembenemende omgeving slingeren. Toeristen kunnen genieten van het volledige panoramische uitzicht op de indrukwekkende bergen, rijke bossen en traditionele dorpjes die het meer omringen, of kajakken op het reflecterende oppervlak van het meer. Tijdens de warmere maanden kunnen zwemmers genieten van een duik in het verfrissende water van het meer langs de vele stranden en watersporten beoefenen. De traditionele dorpen in de bergen in de regio omringen het meer, wat betekent dat ze bijna allemaal uitzicht hebben op het meer van Plastiras, en bezoekers laten proeven van het leven in de bergen. De dorpen Kalyvia Pezoulas en Neochori, gelegen langs de oevers van het meer, zijn de meest ontwikkelde in het gebied en hebben de meeste voorzieningen, waaronder een botanische tuin net buiten Neochori. De tuin is tien hectare groot, vol met inheemse planten uit de regio en enkele lokale dieren die te vinden zijn in het dierenobservatorium. Bezoekers vinden hotels met een prachtig uitzicht op het meer van Plastiras en de omliggende bergen in Neochori en Kalyvia Pezoulas. Veel van de hotels lijken op berghutten of houten hutten, perfect voor wie op zoek is naar een ontsnapping uit de bergen. Het dorp Neraida, of 'fee', herbergt een klein wintersportcentrum, waar bezoekers kunnen skiën, en een hut waar wandelaars en skiërs even kunnen uitrusten terwijl ze genieten van de besneeuwde berghelling. Het dorp Karitsa (niet verwarren met Karditsa), gelegen nabij het meer van Plastiras, is de thuisbasis van het beroemde klooster Panagia Pelekiti. Het klooster is uitgehouwen uit een massieve rots op een

berg, wat zorgt voor een spectaculair uitzicht op de omgeving.

Het kunstmatige meer werd aangelegd in 1960, maar het idee voor de oprichting ervan werd geboren in 1920, nadat de rivier Tavropos (Ταυρωπός, soms aangeduid als Megdovas, Μέγδοβας of lokaal als Kamylos) die in het meer stroomt, overstromde en enorme verwoestingen veroorzaakte in de regio rond het meer. Generaal Nikolaos Plastiras, naar wie het meer is vernoemd, was een inwoner van het gebied en was de eerste die plannen maakte voor de aanleg van het meer nadat hij getuige was geweest van de verschrikkelijke schade door de overstroming. Het was bijna 40 jaar later, nadat Plastiras premier van Griekenland werd, dat het meer eindelijk werd aangelegd. Het meer werd gevuld met water nadat er een dam was aangelegd die de stroming van de Tavropos-rivier blokkeerde.

Plastiras wist niet dat hij, door verdere overstromingen naar zijn geboortestreek te voorkomen, een van de meest geliefde vakantieoordens van Griekenland zou creëren. Sinds de oprichting heeft het Plastiras-meer natuurliefhebbers uit Griekenland en het buitenland aangetrokken in de hoop de unieke landschappen daar te verkennen. Zie <https://youtu.be/oF-QK-HizhQ> en <https://youtu.be/34b8hQAmbGI>

 Zoals we allemaal weten, is Griekenland bezaaid met talloze kleine (berg)dorpjes en vele van hen hebben de afgelopen decennia een snelle afname van hun bevolking meegemaakt. Een uitzondering op deze gang van zaken is Distrato in Epirus. Δίστρατο is sinds 2011 deel van Konitsa (regionale eenheid Ioannina) in het hart van het noordwestelijke vasteland van Griekenland. Het ligt op een hoogte van 1.000 meter aan de voet van de berg Smolikas en Vasilitza, en heeft ongeveer 300 permanente inwoners.

Hoewel het voor de meerderheid onbekend is gebleven, ziet Distrato zijn bevolking aanzienlijk groeien dankzij alternatief toerisme tijdens het hoogseizoen, zowel in de winter als in de zomer. De ideale locatie tussen het populaire skigebied Vasilitza en drie stedelijke centra maakt het de ideale stop voor diegenen die de wildernis van het noordelijke hart van Griekenland willen verkennen. De nederzetting ligt echter 54 km verwijderd van de stad Konitsa, 61 km van de Macedonische stad Grevena en 110 km van de hoofdstad van Epirus, Ioannina.


De routes die het dorp met deze steden verbinden, overlappen graslanden met beuken- en sparrenbossen, terwijl wilde beken en rivieren een magische sfeer van pure natuurlijke schoonheid creëren. Wat deze plek nog interessanter maakt, is dat de inwoners van het dorp gewillig hebben besloten hun geboorteplaats niet te verlaten om betere banen en levenskansen te vinden in grote steden. De meesten van hen zijn beroepsvissers

die forel verhandelen, een van de bekendste producten van het gebied. Anderen werken in de houtkap, aangezien het gebied wordt omgeven door rijke en dichte bossen, terwijl een kleiner deel van de bevolking een professionele rol heeft gevonden in de toeristenindustrie door hotels, hostels, cafés en traditionele taverna's te onderhouden. Distrato heeft ook een eigen basisschool, iets dat tegenwoordig zeldzaam is in de afgelegen bergdorpen in Griekenland.

Distrato wordt al eeuwen bewoond. In de wijk Kato Mahala van het dorp zijn graven uit de Byzantijnse en Romeinse tijd gevonden. De lokale bevolking is ook trots op de rol van hun voorouders in de strijd van het land om onafhankelijk te worden van het Ottomaanse rijk. Tijdens de revolutie van 1821 vochten inwoners van het dorp in Messolonghi, terwijl in 1878 anderen aan de kant van de Russen deelnamen aan de Russisch-Turkse oorlog. Helaas hebben de nazi-bezitters het dorp twee keer verwoest, in 1943 en 1944, maar na de bevrijding van 1944 vond Distrato zijn weg terug in zijn oude glorie.

Heeft u ooit dit prachtige Griekse dorp bezocht? Wellicht niet. Ontdek Distrato vanuit je luie zetel en stream deze video naar uw tv:

<https://youtu.be/sa80v3hseag> . Meer videobeelden uit de streek zie je op <https://youtu.be/RrbgBMJOnY> - Παλαιοσέλλι (Palaioselli) en op <https://youtu.be/esShQnYcNb0> - Konitsa (Κόνιτσα), en herbekijk het ERT-spelprogramma *Selfie Reloaded*, gewijd aan Konitsa: <https://youtu.be/1dhvyQIEpbc>


 Om uw bestemming te bereiken kan u binnenkort rekenen op de hogesnelheidstreinen die het reizen door Griekenland veel sneller gaan maken. De treinen, die een snelheid van 200 km per uur kunnen halen, bereikten Griekenland op 18 januari 2021.

Deze moderne treinen, die Witte Pijl worden genoemd en geëxploiteerd worden door de Griekse spoorwegmaatschappij TrainOSE, zullen rijden tussen Athene en Thessaloniki. Met negen rijtuigen, waaronder vijf economy class, drie eerste-klasse-rijtuigen, en een bar-restaurant, bieden de (nieuwe) treinen een ongeëvenaard niveau van comfort en gemak voor reizigers. Met een capaciteit van meer dan 600 passagiers kunnen de treinen de reis van Athene naar Thessaloniki, die ooit tot vijf uur of meer duurde, in minder dan drie uur en 15 minuten afleggen.

In 2017 werd TrainOSE voor honderden miljoenen euro's gekocht door de Italiaanse spoorweggigant Ferrovie dello Stato, de derde grootste van Europa. Bij de aankoop van de spoorwegmaatschappij zei FS bereid te zijn de komende jaren tot 500 miljoen euro in Griekenland uit te geven, voornamelijk om te investeren in nieuwe treinen. Deze hogesnelheidstreinen zijn het resultaat van de investering van het bedrijf in het Griekse spoorwegsysteem. De enorme investering van 52 miljoen euro zal het Griekse spoorwegsysteem

versterken, terwijl het land meer dan ooit met elkaar verbonden blijft.

Splinternieuw zijn deze treinstellen echter niet, wel gerenoveerd. De CIS ETR 470 is een elektrisch treinstel uit 1996 van het type Pendolino (zogenaamde 'kantelbak' die zich in bochten 'legt' en tot 8 graden kan kantelen), bestemd voor het langeafstandspersonenvervoer tussen Duitsland, Zwitserland en Noord-Italië. In totaal werden er 9 stellen geproduceerd, maar vandaag de dag blijven er nog slechts 5 stellen over en deze zullen in Griekenland ingezet worden. De treinstellen waren aanvankelijk in dienst bij de Zwitserse spoorwegonderneming Cisalpino (CIS). Ze zijn later overgenomen door de Schweizerische Bundesbahnen (SBB) en Trenitalia (TI), een bedrijfsonderdeel van Ferrovie dello Stato (FS). De treinstellen werden gebouwd door het Italiaanse Fiat Ferroviaria en zullen volgens planning in april 2021 bij TRAINOSE in gebruik worden genomen. In Italië werden ze aangeduid als Freccia Bianca (Witte Pijl), in Griekenland als Λευκό Βέλος (Witte Pijl) (of soms ook Ασημένιο Βέλος, Zilveren Pijl). Maak kennis met de treinstellen op <https://youtu.be/hRg9LLD3lfw>

 Filhellenen die vochten in de Griekse Onafhankelijkheidsoorlog zullen worden geëerd in een museum dat begin maart zijn deuren opende ter gelegenheid van de 200<sup>ste</sup> verjaardag van de Griekse Onafhankelijkheidsoorlog. Het nieuwe museum toont meer dan 2.000 kunstwerken en items uit de collectie van Konstantinos Velentzas die tot nu toe niet toegankelijk waren voor het grote publiek. Onder de uitgebreide collectie zullen enkele persoonlijke bezittingen zijn van Lord Byron, de geliefde Britse romantische dichter die in 1824 in Griekenland stierf nadat hij had gevochten voor de bevrijding van Griekenland.

De filhellenen die vochten voor Griekenland, waren buitenlandse vrijwilligers die het Griekse volk, dat dorstte naar vrijheid na bijna 400 jaar Ottomaanse heerschappij, te hulp kwamen. De vrijwilligers, voormalige tegenstanders in de Napoleontische oorlogen, vochten schouder aan schouder in de Griekse bevrijdingsoorlog. Ze werden wapenbroeders in de ogen van de strijdende Grieken, en helden voor degenen die uiteindelijk werden bevrijd. De filhellenen waren geschokt toen ze ontdekten dat de meeste moderne Grieken begin 19<sup>de</sup> eeuw analfabeet waren en onwetend van hun glorieuze verleden, maar ze hielpen de Griekse guerrillastrijders met geld, wapens, uitrusting en expertise op het gebied van zowel strijd als medische zaken. De filhellenen waren meestal liberaal ingestelde, goed opgeleide en welvarende Europeanen uit de midden- en hogere klasse en hadden een romantisch idee van het oude Griekenland, zijn filosofie, zijn kunst en architectuur en de ideale democratische staat die Athene lang geleden was. In deze bedwelmende sfeer vormde de Griekse opstand in 1821 een bron van inspiratie en wekte veel romantische verwachtingen in de harten van velen in het Westen.

De geliefde geel-blauwe en wit-rood-blauwe draagvleugelboten, υδροπτέρυγο, in het land bekend als ιπτάμενο δελφίνι, vliegende dolfijnen (niet te verwarren met de Flying Cat), zullen niet langer actief worden gebruikt. Het nieuws werd in januari 2021 openbaar gemaakt op de website van het bedrijf Hellenic Seaways, dat zeeroutes tussen Athene en de eilanden van de Saronische Golf exploiteert. Deze eilanden zijn onder meer Hydra, Spetses, Aegina, Poros, Porto Heli en nog veel meer, de ideale bestemmingen voor een korte vakantie voor miljoenen Atheners voor een snelle en ontspannende vakantie, zelfs voor slechts een nacht of twee. De Saronische eilanden zijn de dichtstbijzijnde eilanden die men kan bereiken vanuit Piraeus,

Voor wie ze niet kent, een draagvleugelboot, of hydrofoil, is een snelle boot met een of meerdere vaste of verstelbare vleugels onderaan de romp. Misschien herinnert u zich nog de twee Boeing hydrofoils van de RMT die van 1981 tot 1997-1998 werden ingezet tussen Oostende en Dover (1). Bij het toenemen van de vaarsnelheid zullen de vleugels het schip omhoog duwen, totdat de romp boven het water uitkomt en het schip in zijn geheel op de vleugels rust. Hierdoor neemt de scheepsweerstand met het water af en neemt de snelheid verder toe. Dit soort schepen waren aan het einde van de 20<sup>ste</sup> eeuw erg populair omdat ze hoge snelheden en lage onderhoudskosten boden. De eerste vliegende dolfijnen van Griekenland kwamen in de jaren 1970 naar het land en werden gemaakt in de toenmalige Sovjet-Unie. Sindsdien hebben honderden miljoenen passagiers, zowel Grieken als toeristen uit het buitenland, dergelijke schepen gebruikt om verschillende eilandbestemmingen te bereiken. Zie ze vliegen op

<https://youtu.be/TKvnFFYeNFo> en

<https://youtu.be/rqY6SNVnm6o>

Attica Group, het bedrijf dat eigenaar is van Hellenic Seaways, heeft onlangs aangekondigd dat het zijn vloot draagvleugelboten wil vervangen door 3 nieuwe catamarans, καταμαράν, vaartuigen met twee drijvende delen, διπλοκάρινα καρίνες (dubbele kielen), die boven de waterlijn parallel

aan elkaar gemonteerd zijn. Meer specifiek zal het bedrijf nieuw gebouwde 'vliegtuigcatamarans' gebruiken, gebouwd door de internationaal bekende Noorse Brødrene Aa-scheepswerf en zullen naar verwachting in voorjaar 2022 volledig operationeel zijn. Deze catamaranschepen zijn sneller, milieuvriendelijker en kunnen nog meer passagiers vervoeren dan de oudere draagvleugelboten. De nieuwe schepen hebben een ultramodern ontwerp en innovatieve kenmerken die de reiservaring aanzienlijk zullen verbeteren voor de meer dan 3 miljoen passagiers die jaarlijks op de Saronische routes reizen. De schepen hebben een maximale snelheid van 34 knopen (62 km/u), een totale lengte van 36 meter, een breedte van 9,7 meter en een laadvermogen voor 150 passagiers, terwijl de innovatieve interieurindeling een hoog niveau van comfort en verbeterde services voor de passagiers garandeert zoals ondermeer digitale faciliteiten voor ononderbroken communicatie tijdens de reis, ruimtes voor fietsen en zelfs speciale kennels met airconditioning voor huisdieren. De extreem lichte constructie met koolstofvezel draagt bij aan het verminderen van brandstofverbruik en lucht-emissies, en daarmee aan het verkleinen van de CO2-voetafdruk en aan de geleidelijke overgang naar een groenere economie. In lijn met dit doel, en in een poging om de energie-efficiëntie van de schepen verder te verbeteren, zullen ze worden uitgerust met zonnepanelen die de energie opwekken die nodig is voor alle verlichting en het energieverbruik van de verblijfsruimten.

Attica Group is actief in passagiersvervoer via Superfast Ferries, Blue Star Ferries, Hellenic Seaways en Africa Morocco Link, met in totaal 32 schepen die moderne en hoogwaardige transportdiensten bieden in Griekenland en in het buitenland. De schepen van de Groep reizen in 4 landen naar 60 unieke bestemmingen, verbinden 71 havens en vervoeren jaarlijks meer dan 7 miljoen passagiers, 1 miljoen privévoertuigen en 400.000 vrachteenheden, volgens gegevens 2019. Zie ook

<https://hellenicseaways.gr/en/> en over hun vloot op

<https://hellenicseaways.gr/en/fleet/>

(1) <http://users.telenet.be/eddy.lannoo/schepen/1981princesseclementine/PrincesseClementine.html>



**RESTAURANT  
ACROPOLIS**  
Het enige Griekse restaurant  
in België met zeezicht  
*Bij Dimitri*  
Albert I Promenade 3  
8400 Oostende  
059/513923



**GRIEKSE TAVERNA  
'T ORAKEL**  
IEPERESTRAAT 22  
8800 ROESELARE  
DIVERSE GRIEKSE  
SPECIALITEITEN  
TEL.: 0486/40 11 34 -  
0487/684282

KEUKEN OPEN OP:  
DI-DO 11:30U-14:00U EN 18:00U  
TOT 22:30U  
VRIJZA EN ZO 11:30U - 14:00U EN  
18:00U-23:00U  
MAANDAG GESLOTEN



## Stefania op het Eurosongfestival 2021

De jonge zangeres Stefania Liberakakis, geboren in december 2002 in Utrecht, zal ironisch genoeg Griekenland vertegenwoordigen tijdens het 65<sup>ste</sup> jaarlijkse Eurovisiesongfestival. Het festival, zal in mei 2021 in Rotterdam plaatsvinden. De jonge zangeres werd bekend in Nederland toen ze negen jaar oud was, toen ze deelnam aan de Nederlandse versie van de populaire talentenjacht The Voice Kids.

Haar inzending voor de komende wedstrijd, getiteld *Last Dance*, zou een jaren 80-geluid hebben en zal in maart worden uitgebracht. Het lied *Last Dance* is geschreven door Dimitris Kontopoulos, Arcade en Sharon Vaughn, die de inzending van Stefania voor de songcompetitie in 2020 schreef. Stefania's nummer *SUPERG! RL* werd geselecteerd om Griekenland te vertegenwoordigen op het Eurovisiesongfestival van 2020. De wedstrijd van vorig jaar, die ook in Rotterdam zou plaatsvinden, werd in maart 2020 voor het eerst in zijn 64-jarige geschiedenis afgelast vanwege de Covid-19-pandemie. Nadat die wedstrijd

was afgelast, besloten de juryleden dat de liedjes niet opnieuw konden worden ingediend voor het Eurovisiesongfestival 2021.

Dezelfde line-up van 41 landen die vorig jaar bedoeld was om te concurreren, zal worden opgenomen in het Eurovisiesongfestival 2021. Zie de officiële muziek video op

<https://youtu.be/duqBorqR2sM>

Degenen die het nummer hebben gehoord, dat een vrolijke hoopvolle boodschap voor de toekomst bevat na de internationale strijd in 2020, hebben hoge verwachtingen van de kansen van het land in de competitie. In de laatste zes iteraties van de wedstrijd is Griekenland er niet in geslaagd zich in de top tien te plaatsen. Stefania en haar creatieve team hopen daar verandering in te brengen met hun poptrack.

De eerste halve finale gaat door op 18 mei, de tweede halve finale op 20 mei en de grote finale op 22 mei 2021. Zie ook <https://songfestival.nl/> en <https://eurovisionworld.com>

## Vertaling liedtekst Στην Πάρο και στη Νάξο

Een liedtekst uit een vreemde taal vertalen lijkt soms kinderspel. Maar wat kan je 'de juiste vertaling' noemen? Bij het vertalen moet men de vreemde taal goed begrijpen maar eveneens correct kunnen interpreteren. Wat voelde en bedoelde de tekstschrijver, in welke gemoedstemming was hij. Je zou moeten kunnen in de ziel kijken van schrijvers van liederen en gedichten... Het zijn niet alleen de Griekse songwriters die met dichtelijke vrijheid soms een loopje nemen met de woordenschat en grammatica, zodat je inderdaad veel diverse vertalingen kan schrijven.

Εφέτο ονειρεύομαι μια βάρκα να σου φτιάξω  
και να σε πάρω κούκλα μου να πάμε για τη Νάξο.  
Στην Πάρο και στη Νάξο τον αέρα σου ν' αλλάξω,  
τον αέρα σου ν' αλλάξω ωχ, στην Πάρο και στη Νάξο.

Θα πάμε και στο ψάρεμα κάτω στου Λωλαντώνη  
κι όταν φρεσκάρει ο καιρός θα σ' έχω στο τιμόνι.  
Και στην ψιλή την άμμο την κακαβιά θα κάνω  
αχ, την κακαβιά θα κάνω και στην ψιλή την άμμο.

Θα πάμε βόλτα στα νησιά το κέφι σου να κάνω  
στη Μύκονο και στα Θερμιά να τρελαθείς στο μπάνιο.  
Τα βράδια δίχως άλλο θα σε χορεύω μπάλλο,  
θα σε χορεύω μπάλλο αχ, τα βράδια δίχως άλλο.

Δεν είμ' από ψηλή γενιά κι από μεγάλο τζάκι  
μα τη ζωή μου τη γλεντώ μικρό κοπελουδάκι.  
Να γλεντάς δεν είναι κρίμα και να παίζεις με το κύμα  
και να παίζεις με το κύμα να γλεντάς δεν είναι κρίμα.

In Nea Paralias 61 (januari 2021, bladzijde 12) bracht Carlos Thoon zijn vertaling van het lied *Στην Πάρο και στη Νάξο*. Jan Lejeune, lid van de vereniging, heeft ook de tekst van dit lied vertaald. Het is 'een' vertaling, niet 'de' vertaling. Zijn vertaling publiceren we ook graag.

Ter informatie: tekst en muziek van het lied zijn van Yorgos Konitopoulos. Het lied werd oorspronkelijk gezongen door Yannis Parios. Nadien brachten vele andere zangers dit prachtige lied ten gehore.

<https://youtu.be/4DNhzHUf3N8>

Dit jaar droom ik ervan om een bootje voor jou te maken en om je met me mee te nemen naar Naxos naar Paros en naar Naxos, om je andere lucht te bezorgen (2x)

We zullen ook gaan vissen bij het strand van Lolandonis (1) en wanneer het weer wat koeler wordt, zal ik jou het roer laten nemen en in het fijne zand zal ik kakavia klaarmaken (2x)

We zullen een rondje doen van de eilanden om jou plezier te bezorgen bij Mykonos en Thermia (2) zal je naar hartenlust kunnen zwemmen elke avond zal ik zonder mankeren ballos voor je dansen (2x)

Ik ben niet van hoge afkomst of van een rijke familie maar ik maak van mijn leven een feest, meisje het is geen schande om te feesten en te spelen met de golven (2x)

(1) op Paros

(2) Thermia = Kythnos

## **Mikis Theodorakis - de mooiste muziek**

De Griekse componist die over de hele wereld bekend is, wordt gecrediteerd voor het schrijven van de mooiste muziek over de Holocaust. De Mauthausen-trilogie, ook wel bekend als De ballade van Mauthausen, is een cyclus van vier aria's met teksten gebaseerd op gedichten van de Griekse dichter Iakovos Kambanellis, Ιάκωβος Καμπανέλλης, een overlevende van een concentratiekamp in Mauthausen. De Mauthausen-cyclus, een van de bekendste composities die is geïnspireerd op gebeurtenissen in het concentratiekamp Mauthausen, is populair in Israël en is gebruikt om vrede en samenwerking wereldwijd te bevorderen. De ballade weerspiegelt Kambanellis' eigen ervaring in Mauthausen, inclusief zijn liefde voor een Litouws-joodse vrouw, zoals de liefdesrelatie tussen een jonge Griekse gevangene en zijn joodse liefde te midden van de gruweldaden waarvan ze getuige waren in het kamp.

Een muziekcriticus van de Amerikaanse krant *Baltimore Sun* schrijft: "Theodorakis had het inzicht om dit gedicht te bewerken met melodische elementen uit de hymne voor Palmzondag van de Orthodoxe Kerk, waardoor een voortreffelijke, beklijvende en gepassioneerde melodie werd gecreëerd die de aangrijpende woorden van Kambanellis naar een nog hoger niveau tilt." Jerry Silverman schrijft in zijn boek *The Undying Flame: Ballads and Songs of the Holocaust* dat "we (op dezelfde manier) geboeid kunnen zijn door de gepassioneerde teksten en beklijvende melodie van Άσμα Ασμάτων, Asma Asmaton, en Kambanellis' gedichten, liefdevol op muziek gezet door Mikis Theodorakis". Silverman noemt Asma Asmaton (Lied der Lieder) ook buitengewoon ontroerend. Auteur Sophia Richman schrijft in haar boek *Mended by the Muse: Creative Transformations of Trauma*: "De liederencyclus is een requiem voor slachtoffers van de Holocaust en heeft het bewustzijn van alle Grieken vergroot. De sublieme melodische lijnen, uitgebreide harmonieën en ritmes dwongen luisteraars om te vragen: "Wat is er met onze Joden gebeurd?" Verder vermeldt Richman dat de componist 'liedjes heeft gemaakt die het pantheon van veelgeprezen liederencycli zijn binnengegaan'. In een opperste ironie, ongeveer een jaar na de release van zijn ballad, tijdens de première van de Mauthausen-liedcyclus in Londen in 1967, werd Theodorakis in Griekenland opgesloten door de toen pas geïnstalleerde Griekse militaire junta en werd zijn muziek in het land verboden. Het lied werd gezongen door Joan Baez (1) en verschillende Israëlische artiesten in het Hebreeuws. Beluister Asma Asmaton, gezongen door Maria Farandouri, op <https://youtu.be/eNgVdj4M4KM> (in het Grieks, met Engelstalige ondertitels) en The Ballad of Mauthausen gezongen door Joan Baez op <https://youtu.be/SeSVp65f11M>. Beluister ook de Mauthausen Kantate van Iakovos Kambanellis op [https://youtu.be/Rk-\\_\\_OPRCAA](https://youtu.be/Rk-__OPRCAA) (in het Grieks gezongen, Duitse vertaling op die pagina).

(1) Joan Baez is een van de meest ervaren interpretatieve volkszangers van de jaren 1960. Ze heeft bijna elk aspect van de populaire muziek beïnvloed in een carrière die nog steeds goed gaat. Baez, soprano (σοπράνο, υψίφωνος), stelde haar zangtalent sinds het einde van de jaren 1950 ten dienste van folk- en popmuziek en van verschillende politieke doelen.

## **Kretenzische rizitika**

De rizitika-liedjes van Kreta geven mondelinge geschiedenis door aan nieuwe generaties. Ze zijn de oudste muzieksoort op Kreta, afkomstig uit het westelijke deel van het Griekse eiland, maar nu ook te horen in Midden- en Oost-Kreta. Rizitika, die meestal a capella wordt gezongen in de bergen van Kreta, door een groep mannen, vertellen verhalen over gebeurtenissen die al 900 jaar geleden plaatsvonden. De oorsprong van deze liederen, die lijken op de epische gedichten van weleer, is onbekend, maar lijken minstens zo ver terug te gaan als in de Byzantijnse tijd en werden voortgezet door de Venetiaanse overheersing. Het woord rizitika (ρίζιτικά) is afgeleid van het woord ρίζα (wortel) en zou vertaald kunnen worden als 'root songs', die de verhalen uit het verleden vertellen, met serieuze secties die elementen van pijn en verlies bevatten.

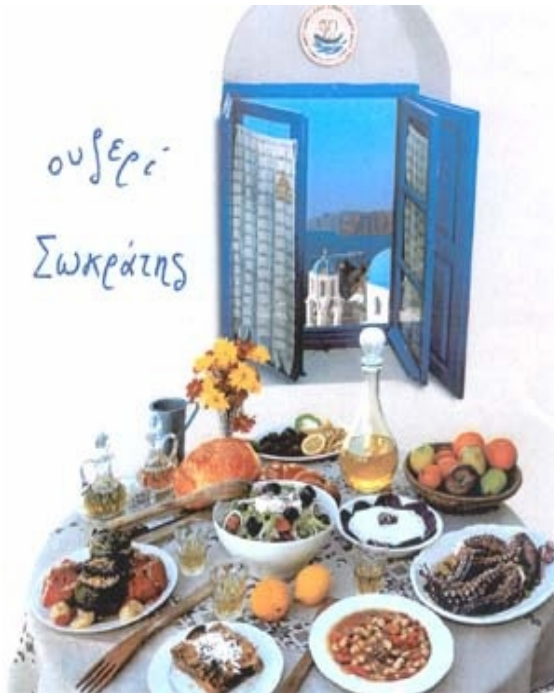
Een andere mening is dat rizitiko (enkelvoud) is afgeleid van de wortel (voet) van de Psiloritis-berg. Een belangrijk kenmerk van rizitika is de eigenaardigheid van de melodieën, aangezien de liedjes geen formele structuur of stijl hebben.

Rizitika zijn in wezen orale geschiedenissen en tradities die in liederen worden doorgegeven aan de volgende generatie. In een rizitiko geeft de zanger de rijke wijsheid van de eeuwen door aan de volgende generatie. Een karakteristieke rizitiko is een serieus lied dat draait om pijnlijke onderwerpen - de pijn van de liefde, de pijn van de dood of de rouw om een verloren persoon. Sommige rizitika zijn lichter, inclusief liederen die aan tafel of langs de weg worden gezongen, terwijl ze ook worden gezongen op bruiloften, doopfeesten en andere vieringen. In sommige gevallen is het onderwerp heroïsch, het vertellen van de vele verhalen van degenen die de Griekse revolutie vochten tegen de Ottomanen, of andere historische figuren.

Rizitika kan ook allegorieën zijn of thema's bevatten die te maken hebben met ballingschap, religie, liefde of natuur, terwijl andere actueel zijn. Rizitika is niet om op te dansen. Ze worden gezongen in 32 melodieën, met refreinen, of een half couplet, eerst gezongen door de hoofdzanger en daarna herhaald in koorvorm.

Rijmen is niet essentieel en het vers bestaat niet altijd uit vijftien lettergrepen. Rizitika wordt zelden begeleid door luit, viool of lier, zoals de rest van de Kretenzische muziek gewoonlijk is. Tegenwoordig worden Kretenzische liederen die geen echte rizitika zijn, vaak verward met het echte werk en bij veel verschillende sociale gelegenheden gezongen. Sommige rizitika zijn de hoekstenen

van de Kretenzische muziek geworden. Het spreekt over het onverschrokken Kretenzer hart, of over de Kretenzische oorlog van 1644-1669 dat getuigt van de onenigheid onder de christenen tijdens de oorlog, of vertelt echter het grimmige verhaal van een 16<sup>de</sup>-eeuwse vendetta tussen de families Giannaris en Mousouros, of over de oorlog en politieke strijd in de 20<sup>ste</sup> eeuw.



Vlamingen en Grieken hebben zeker één ding gemeen: ze houden van een gezellige babbel, met daarbij een lekkere hap en een goed glas. En zeg nu zelf, wie kan daar niet van genieten?

De Grieken maken van hun maaltijd een sociale aan gelegenheid en het is er de gewoonte om met familie of vrienden de plaatselijke "ouzerie" binnen te stappen en een lekkere ouzo of een glas koele wijn te bestellen, waar automatisch wat meze bijhoort.

Meze kun je het best omschrijven als allerlei hapjes, en het assortiment is oneindig. Deze manier van tafelen is heel gezellig omdat het veelzijdig is, sympathiek en origineel. U kent toch zeker de typisch Griekse taverne-tafeltjes, overvol met kleine bordjes vol lekkers?

> Regelmatig zijn er live-music-avonden <

===== Tafelen in een echt Grieks decor waarbij je je zo op een Grieks eiland waant =====

Eethuisje Socrates - bvba Wijnendale  
Oostendestraat 36  
8820 Torhout  
telefoon 050.22.10.30 / fax 050.22.14.40  
<http://www.restosocrates.be/index.asp>

Openingsuren: open vanaf 18.30 uur  
op zondag ook open 's middags van 12.00 tot 14.00 uur  
gesloten op woensdag en donderdag  
reservaties graag telefonisch  
e-mail: [socrates@proximedia.be](mailto:socrates@proximedia.be)



## Voordelen voor EP-leden

Op vertoon van de lidkaart 2021 geniet u van uitzonderlijke voordelen bij de sponsors:

- 5% korting bij een maaltijd in Eethuisje Socrates, Oostendestraat 36, Torhout
- 10% korting bij een maaltijd in restaurant Acropolis, Albert I Promenade 3, Oostende
- 10% korting bij een maaltijd in restaurant El Greco, Sint-Jakobsstraat 48, Brugge
- een gratis aperitief bij een maaltijd in restaurant El Greco, Brugsesteenweg 14, Roeselare
- een gratis aperitief bij een maaltijd in Taverna Restaurant 't Orakel, Iepersestraat 22, Roeselare
- 10% korting bij een taxirit met Rotsaert Taxi Services (RTS-Taxi), Sint-Dionisiusstraat 9, Moerkerke,

## Facebookgroep Parea Paralias

Onze private Facebookgroep werd gecreëerd voor leden van Eleftheria Paralias vzw. We moedigen onze leden aan om allerlei Griekse weetjes, nieuwsberichten, receptjes, reisverhalen, enzovoort te delen in een aangenaam en sociaal kader.





## Griekse taalweetjes



Ons lid Carlos Thoon bezorgt ons geregeld bijdragen om onze kennis van de Griekse taal bij te schaven. Over woorden met verschillende betekenissen, of woordjes die je helpen bij een Griekse date, zie hier in deze Nea Paralias 8 onderwerpen om je kennis op peil te houden.

### 1. Griekse spreekwoorden / uitdrukkingen

1. 'Είπε ο γάιδαρος τον πετεινό κεφάλια. De ezel genaamd de haan met een grote kop.

Betekenis: iemand bekritiseert een andere persoon voor een fout die hij zelf heeft! Kijk wie er aan het praten is!

2. 'Αγάλι-αγάλι γίνεται η αγουρίδα μέλι.' Onrijpe druif wordt zo zoet als honing, in een langzaam tempo; Betekenis: het kost tijd om groter of beter te worden (voor mensen, ideeën, projecten, enz.) Geduld!

3. 'Όταν λείπει η γάτα, χορεύουν τα ποντίκια. Als de kat weg is, dansen de muizen.

Betekenis: wanneer een persoon met autoriteit niet aanwezig is, genieten de anderen van hun vrijheid!

4. 'Μάτια που δε βλέπονται, γρήγορα λησμονιούνται.' Mensen die elkaar niet vaak zien, vergeten elkaar snel.

5. 'Η καμήλα δε βλέπει την καμπούρα της. De kameel kan / kan haar eigen bult niet zien.

Betekenis: we bekritisieren en wijzen gemakkelijk op de fouten en zwakheden van anderen, maar we zien de onze niet.

6. 'Όποιος είναι έξω απ'τον χορό, πολλά τραγούδια ξέρει. Of Έξω απ 'το χορό λες πολλά τραγούδια.

Van buiten de danscirkel zing je veel liedjes. Betekenis: het is gemakkelijk om ergens over te praten als u het niet zelf doet! Makkelijker gezegd dan gedaan.

7. Η γλώσσα κόκαλα δεν έχει, αλλά κόκαλα τσακίζει. De tong / taal heeft geen botten, maar botten die hij verplettert. Betekenis: de pen is machtiger dan het zwaard.

8. Οι πολλές γνώμες βουλιάζουν το καράβι. Te veel meningen laten de boot zinken.

Betekenis: het is moeilijk om beslissingen te nemen met te veel meningen. Vergelijkbaar met het Engelse 'Te veel koks bederven de bouillon'.

9. Σπίτι μου σπιτάκι μου και σπιτοκαλυβάκι μου. Mijn huis, mijn huisje, mijn eigen huisje.

Betekenis: Grieks equivalent van 'Home, sweet home'.

10. Τα πολλά λόγια είναι φτώχεια. Veel woorden is armoede.

Betekenis: dit spreekwoord is een advies om niet te veel te praten; U kunt beter handelen dan alleen praten!

### 2. Gebruikelijke fouten bij Griekse toepassingen

1. Ίσως / μήπως: betekenen allebei 'misschien'. Ίσως wordt gebruikt in bevestigende en negatieve uitspraken en μήπως wordt gebruikt in vragen. "Θα δεις τηλεόραση το βράδυ;" "Ίσως". "Wil je vanavond televisie kijken?" "Kan zijn". Μήπως είδες πουθενά το βιβλίο μου. Heb je mijn boek toevallig gezien?

2. Πως / πώς: Πως betekent 'dat' (voegwoord) en πώς betekent 'hoe'. Πώς wordt in vragen gebruikt. Πώς είσαι σήμερα. Hoe gaat het vandaag? Μου είπε πώς θα πήγαινε στον γιατρό. Hij vertelde me (dat) hij naar de dokter zou gaan.

3. Όταν / πότε: betekenen allebei 'wanneer'. Πότε wordt alleen in vragen gebruikt. Όταν την είδα φαινόταν καλά. Toen ik haar zag, leek ze goed. Πότε ήρθες; Δε σε άκουσα! Wanneer kwam je? Ik heb je niet gehoord!

4. Καλή / καλά: Καλή is een vrouwelijk bijvoeglijk naamwoord en het betekent 'goed'. Καλά betekent ook 'goed', maar is een bijwoord. Η Λένα είναι καλή στη χημεία. Lena is goed in scheikunde. "Τι κάνεις;" "Καλά." "Hoe gaat het met je?" "(Ik ben) goed."

5. πιο + επίθετο ή επίρρημα: πιο wordt altijd gebruikt met een bijvoeglijk naamwoord of een bijwoord en het betekent 'meer'. Ο Στέφανος είναι πιο μεγάλος από τα αδέρφια του. Stefanos is ouder dan zijn broers. Μπορείτε να μιλάτε πιο αργά, σας παρακαλώ. Kan je langzamer praten alsjeblieft?

6. στον + uitdrukkingen van tijd. Veelgemaakte fouten: στη Δευτέρα - op maandag / στον Δεκέμβριο - in december / στο καλοκαίρι - in de zomer. Merk op dat we het artikel τον, την, το gebruiken met dagen, maanden, seizoenen en feestdagen en στις of στη met het uur.

Την Τρίτη θα μιλήσω με τα ξαδέρφια μου στην Αυστραλία. Dinsdag spreek ik met mijn neven in Australië. Τον Απρίλιο θα πάμε στο νησί μας. In april gaan we naar ons eiland. Τον χειμώνα είμαστε πάντα στην Αθήνα. In de winter zijn we altijd in Athene. (lit.) αλλά (maar) Αύριο έχουμε μάθημα στις 9. Morgen hebben we les om 9 uur. Θα φάω μεσημεριανό στη 1.30. Ik ga lunchen om 1.30 uur.

### 3. Leuke zinnetjes voor een Griekse date

Θα ήθελες να βγούμε έξω για δείπνο;  
Wil je met me uit eten?

Είσαι ελεύθερος αυτό το Σαββατοκύριακο;  
Ben je dit weekend vrij?

Τι ώρα να συναντηθούμε αύριο;  
Hoe laat zullen we elkaar morgen ontmoeten?

Πού να συναντηθούμε;  
Waar zullen we elkaar ontmoeten?

Δείχνεις πολύ ωραίος.  
Je ziet er goed uit.

Είσαι τόσο χαριτωμένος.  
Jij bent zo schattig.

Τι γνώμη έχεις γι 'αυτό το μέρος;  
Wat vind je van deze plek?

Μπορώ να σε ξαναδώ;  
Kan ik je nog eens zien?

Θες να πάμε κάπου αλλού;  
Zullen we ergens anders heen gaan?

Ξέρω ένα καλό μέρος.  
Ik ken een goede plek.

Θα σε πάω σπίτι.  
Ik zal je naar huis brengen.

Ήταν μια ωραία βραδιά.  
Dat was een geweldige avond.

Πότε μπορώ να σε ξαναδώ;  
Wanneer kan ik je weer zien?

Θα σε πάρω τηλέφωνο.  
Ik zal je bellen.

### 4. Griekse woorden met dezelfde klank maar verschillend in betekenis en schrijfwijze

ακριβώς - precies  
ακριβός - duur

αυτή - zij  
το αυτί - het oor  
το αφτί - het oor (modern)

ο δήμος - de gemeente  
ο δήμιος- de uitvoerder, ook beul

η δίνη - de draaikolk  
η οδύνη - de angst  
οι ωδίνες - de pijn tijdens de bevalling

η δουλειά - het werk  
η δουλεία - de slavernij  
η δειλία - de lafheid

ο δούλος - de slaaf  
ο δειλός - de lafaard  
η δειλινό - de avondschemering

ευφορία - euforie  
εφορία - belastingkantoor

ετοιμόλογος- ad rem, niet op je mondje gevallen  
ετυμολογία - etymologie

ήδη - al  
τα είδη - de soorten / variëteit

θήρα - Santorini  
θύρα - poort

ίσως - misschien  
ο ίσος- het gelijk

κλείνω - ik sluit  
κλίνω - ik vervoeg

κλήμα - wijnstok  
κλίμα - klimaat

το κύμα - de golf  
ο κιμάς - het gehakt vlees

κόρη - dochter  
κόρα - brood (korst)

Κρητικός - Kretenzisch  
κριτικός- kritieker, beoordeelder

τα λίπη - het vet  
τα λύπη - verdriet  
λείπει - hij/zij is afwezig

μισώ - ik haat het  
το μισό - half

μηλιά - appelboom  
ομηλία - toespraak

ο θεός - de oom  
ο θεός - de god

πιάνω - piano  
πιάνω - ik vang, ik neem, ik grijp

ποιο - wat, wat, welke  
πιο - meer

γίος - zoon  
ιός - virus

η κοπέλα - het meisje  
το καπέλο - de hoed

το φύλο - geslacht  
ο φίλος - de vriend  
το φύλλο - het blad

η φυλή - de stam  
το φιλί - de kus

κάνω - ik doe  
κανό - kano

ο κιμάς - het gehakt  
το κύμα - de golf

το κλίμα - het klimaat  
το κλήμα - de wijnstok

το κόμμα - de komma  
το κώμα - de coma

το κόστος - kosten  
ο Κώστας - Kostas

λύνω - ik los het op  
το λινό - het linnen

μαλακά - zacht  
μαλάκα - idioot

η ουρά - de staart  
τα ούρα - de urine

ο ώμος - de schouder  
όμως - maar, echter  
ωμός - rauw, ongekookt

τα πόδια - de voeten  
η ποδιά - het schort

ποτέ - nooit  
πότε - wanneer

παρακαλώ - alstublieft  
παρακαλώ - graag gedaan

πίσω - achter  
θα πείσω - ik zal overtuigen

το σχολείο - de school  
το σχόλιο - de commentaar

τα τραγούδια - de liedjes  
η τραγωδία - de tragedie

τέλεια - perfect  
τελεία - punt, puntkomma

το βάζο - de vaas  
βάζω - ik zet

το ταξί - de taxi  
η τάξη - de klasse, volgorde

τοίχος - muur (normaal)  
τείχος - wal (voor kastelen en sterke bescherming)

το φάρμακο - het geneesmiddel  
το φαρμάκι - het gif  
το φαρμακείο - de apotheek

ψηλός-η-ο - hoog  
ψιλός-η-ο - dun

χοίρος - varken  
χήρος - weduwnaar  
χήρα - weduwe

Χώρος - spatie/gebied  
Χορός - dans

## 5. Griekse uitdrukkingen voor 'langzaam'

1. αργά αργά - langzaam. Een van de meest voorkomende uitdrukkingen die iedereen kent. Ήπια τον καφέ του αργά αργά.

2. σιγά σιγά - langzaam. Η Ασπασία μπήκε σιγά σιγά στο δωμάτιο για να μην ενοχλήσει τους άλλους. Aspasia kwam langzaam de kamer binnen om de anderen niet te storen.

3. βήμα βήμα - stap voor stap. Ο παππούς ανέβηκε τα σκαλιά βήμα βήμα. De grootvader ging stap voor stap de trap op.

4. σκαλί σκαλί - stap voor stap (trap voor trap). Ο ηθοποιός έχτισε την καριέρα του σκαλί σκαλί. De acteur bouwde beetje bij beetje (trap voor trap) zijn carrière op.

5. γουλιά γουλιά - πίνοντας κάτι με αργό ρυθμό. Γουλιά betekent 'slokje' Ήπια το νερό γουλιά γουλιά. Ze dronk het water beetje bij beetje (slokje voor slokje).

6. με το πάσο σου - neem de tijd. Soms wordt het ironisch gebruikt. Μη βιάζεσαι τόσο πολύ, με το πάσο σου! Το λεωφορείο δεν έφυγε ακόμη... Haast je niet zo, neem de tijd! De bus is nog niet weg...

7. σαν χελώνα - als een schildpad. "Μα πώς περπατάς έτσι, σαν χελώνα;" "Πονάει το πόδι

μου." "Waarom loop je als een schildpad?" "Mijn voet doet pijn."

8. καθυστερημένα - in vertraging. Ο καθηγητής συνεχώς έφτανε καθυστερημένα, έτσι όλοι απόρησαν όταν είδαν ότι ήταν ήδη ενος ενοτην ευνης ενουτην ευνεν ενυεν ενουτην είδη ενστην ενυεν ενουτην είδαν ενστην ενστην. De leraar had constant vertraging, zodat ze allemaal verrast waren om te zien dat hij al in de klas op hen wachtte.

9. τεμπέλικα - lui. Ο Γιώργος χασμουρήθηκε τεμπέλικα και τεντώθηκε. George geeuwde lui en rekte zich uit.

10. ράθυμα - lui. Η αρκούδα κινήθηκε ράθυμα. De beer bewoog lui.

11. αγάλι αγάλι - langzaam, zonder haast. Μια παροιμία λέει "αγάλι αγάλι γίνεται η αγουρίδα μέλι". Een spreekwoord zegt "goede dingen gebeuren met degenen die wachten". (Letterlijk: beetje bij beetje wordt de onrijpe druif zo zoet als honing.)

12. Βαθμηδόν - geleidelijk. Τα χωριά εγκαταλήφθηκαν από τους κατοίκους τους βαθμηδόν. De dorpen werden geleidelijk verlaten door hun bewoners.



Scan de QR-code hiernaast met uw smartphone, tablet of phablet om onderhavige Nea Paralias 62 op dat toestel te downloaden en daarop te lezen.

Of kopieer <https://bit.ly/3uaXJEE> in de adresbalk van uw internetbrowser om deze Nea Paralias 62 te downloaden en meteen op te slaan (!!!) op uw computer, tablet of smartphone.

## **6. School voor bijlessen in Griekenland - Φροντιστήριο - Bijlessen-instituut**

Φροντίζω betekent zorgen voor, verzorgen; η φροντίδα betekent de zorg, de verzorging.  
Φροντίζω το σπίτι - Ik zorg dat alles in huis in orde is. Φροντίζει τον άρρωστο πατέρα της - Zij verzorgt haar zieke vader. Η φροντίδα για τα παιδιά - De zorg voor de kinderen.

Daarbij aansluitend hebben we een fenomeen van het Griekse onderwijs: το φροντιστήριο - de bijlessenschool.

Het onderwijs is gratis in Griekenland. Van de lagere school tot en met de universiteit. Maar er zit een addertje, eerder een grote adder, onder het gras. De kwaliteit van het onderwijs laat veel te wensen over. De redenen zijn divers en gecompliceerd.

Het gevolg is dat ieder kind dat een vreemde taal wil leren, beter op school wil presteren en later voor de toelatingsexamens aan de universiteit wil slagen, noodgedwongen bijlessen gaat volgen. In een φροντιστήριο (bijlessen-instituut) tegen een flinke betaling. Φροντιστήριο zouden we dus kunnen omschrijven als een tweede school die er voor zorgt (φροντίζει) dat je voor je examens slaagt en hoge cijfers krijgt. De docent bij een φροντιστήριο is ο φροντιστής.

Borden met Φροντιστήριο. (vaak in het meervoud: φροντιστήρια) gevolgd door hun specialisatie, domineren menig straatbeeld: Φροντιστήριο Ξένων Γλωσσών - bijlessen-instituut voor vreemde talen of specifiek Φροντιστήριο Αγγλικών, Γαλλικών, Γερμανικών.. - bijlessen-instituut voor Engels, Frans, Duits, ...

Behalve voor vreemde talen zijn er ook bijlessen in alle soorten en smaken voor de belangrijkste en meest bevreemde schoolvakken: natuurkunde (η φυσική), scheikunde (η χημεία), wiskunde (τα μαθηματικά), oud-Grieks (τα Αρχαία Ελληνικά): Φροντιστήρια Φυσικής, Χημείας, Μαθηματικών,

Αρχαίων Ελληνικών, ... Vaak wordt alleen de specialisatie aangegeven: Αγγλικά, Γαλλικά, Φυσική, Χημεία, Αρχαία Ελληνικά, ..

En wij dan maar klagen over ons onderwijs!!!

Even tussen haakjes iets over de aanduiding van talen. De taal is η γλώσσα (γλώσσα betekent ook de tong of de vis (tong)). In het Grieks staat een taal in de vorm onzijdig / meervoud. Τα Ελληνικά - het Grieks, τα Ολλανδικά - het Nederlands. Stilzwijgend wordt bedoeld: τα Ελληνικά Γράμματα - de Griekse Letteren, waarbij letteren verwijst naar alles wat met taalexpressie te maken heeft: structuur, woordenschat, literatuur,...

Terug naar de φροντιστήρια.

Η παιδεία betekent onderwijs, opvoeding, culturele vorming, ontwikkeling. Van het werkwoord παιδεύω - opvoeden, vormen, in het Oudgrieks. In het Nieuwgrieks betekent παιδεύω echter kwellen, treiteren! Het is interessant bij de evolutie van dit woord stil te staan. Na de oorspronkelijke betekenis opvoeden, vormen, onderwijzen kreeg het de betekenis van corrigeren en zo nodig straffen tijdens het opvoedingsproces (de pedagogische tik) om uiteindelijk alleen de negatieve connotatie te behouden: treiteren, kwellen.

Η παιδεία is dus onder andere het onderwijs maar het φροντιστήρια-wezen wordt als παραπαιδεία bestempeld. Iets dat náást het reguliere onderwijs staat (en floreert). En daarnaast zijn er ook privélessen bij de leerling thuis. Τα ιδιαίτερα μαθήματα of simpelweg τα ιδιαίτερα. Het bijvoeglijk ιδιαίτερος, ιδιαίτερη, ιδιαίτερο betekent onder andere apart, privé. Worden de lessen in een φροντιστήριο bijlessen-instituut klassikaal gegeven, bij ιδιαίτερα gaat de docent bij de leerling thuis.

## **7. Medische Griekse beroepen**

Een bariater...

Hebben we hem nog nodig, nu al die feestdissen uitgesteld zijn? PEDIATERS, GERIATERS, PSYCHIATERS en andere kennen jullie wel. Maar van bariaters hebben velen nog nooit gehoord.

De uitgang -iater komt van het Grieks woord ιατρός - arts (in het Nieuwgrieks γιατρός). De uitgang -iatrie in medische specialismen komt van het Grieks woord η ιατρική - de geneeskunde.

Een andere vaak gebruikte uitgang voor een medisch specialist is -loog -λόγος, en voor het specialisme -logie - λογία.

Wat bij ons een -iater is, kan in Griekenland een -loog zijn en andersom.

Zo is een geriater in het Grieks γεροντολόγος en zijn vakgebied geriatrie, η γεροντολογία.

De specialisaties vinden we terug in het eerste stukje van deze woorden.

- Een geriater is een specialist in geriatrie, ouderengeneeskunde (ο γέρος - de oude man, η γριά - de oude vrouw). (Een waarschuwing is hier wel op zijn plaats: verwar γέρος niet met het bijvoeglijke γερός, γερή, γερό dat fit, sterk, gezond betekent)

- Een pediater (ο παιδίατρος) is een kinderarts, medisch specialist in pediatrie (παιδιατρική), van το παιδί – kind

- Een psychiater (ο ψυχίατρος) heeft psychiatrie (η ψυχιατρική) gestudeerd en geneest de ziel (η ψυχή).

Een uroloog (ουρολόγος) is gespecialiseerd in urologie (ουρολογία), behandeling van aandoeningen van de urinewegen (τα ούρα - urine); een hematoloog (αιματολόγος) is specialist in hematologie

(αιματολογία) die bloedziekten behandelt (το αίμα - het bloed).

- Een gynaecoloog (γυναικολόγος), vrouwenarts, is specialist in gynaecologie, vrouwspecifieke geneeskunde (η γυναίκα - de vrouw). Een androloog (ανδρολόγος) geneest mannenziekten (ο άντρας - de man) en een cardioloog (καρδιολόγος) houdt met zijn specialisme cardiologie (καρδιολογία) ons hart (η καρδιά) in de gaten.

Maar nu de bariater. Wat doet hij precies?

Wel, een bariater behandelt mensen met overgewicht en doet maagverkleiningsoperaties. Bijgevolg eet men minder waardoor het lichaamsgewicht afneemt. Aan het Griekse woord voor gewicht, το βάρος, dankt een bariater zijn naam. Iemand met een behoorlijk gewicht is βαρύς - zwaar. Het medisch specialisme is de bariatric.

Denk ook aan het woord barometer, το βαρόμετρο, het apparaat dat de luchtdruk meet. In feite meet de barometer het gewicht van de lucht in de atmosfeer boven een bepaalde plek.

Hierbij aansluitend nog een lesje Griekse grammatica met het woord βαρύς.

De bijvoeglijke naamwoorden op -ύς, -ιά, -ύ vormen een kleinere categorie dan de ons al bekende op -ος, -η of -α, -ο (μεγάλος, μεγάλη, μεγάλο en ωραίος, ωραία, ωραίο).

De verbuiging gaat zo:

mannelijk:

βαρύς

βαριού (ook de ouderwetse versie βαρέος wordt een enkele keer gebruikt)

βαρύ

βαρύ

βαριοί (maar ook het ouderwetser βαρείς)  
βαριών (maar ook het ouderwetser βαρέων)  
βαριούς (maar ook het ouderwetser βαρείς)  
βαριοί (maar ook het ouderwetser βαρείς)

vrouwelijk:

βαριά

βαριάς

βαριά

βαριά

βαριές

βαριών

βαριές

βαριές

onzijdig:

βαρύ

βαριού

βαρύ

βαρύ

βαριά

βαριών

βαριά

βαριά

Zoals βαρύς, -ιά, -ύ gaan ook βαθύς, βαθιά, βαθύ (diep), μακρύς, μακριά, μακρύ (lang), παχύς, παχιά, παχύ (dik), φαρδύς, φαρδιά, φαρδύ (breed), ελαφρύς, ελαφριά, ελαφρύ (licht van gewicht) en nog een paar. ελαφρύς heeft daarnaast ook de op -ος variant die zelfs vaker wordt gebruikt: ελαφρός, ελαφρή, ελαφρό.

## 8. Griekse woordenschat in verband met Me Too

Ook de #Me Too-beweging heeft zich al geruime tijd gemanifesteerd in Griekenland. Hierbij wat woordenschat die je, in dat verband, in de Griekse media zult lezen.

- έσπασαν τη σιωπή τους: ze verbraken hun stilte
- σεξουαλική κακοποίηση (η): aanranding
- σεξουαλική παρενόχληση (η): seksuele intimidatie
- λεκτική βία / λεκτική κακοποίηση (η): verbaal geweld
- βία (η): geweld
- βιασμός (ο): verkrachting
- συναίνεση (η): toestemming
- καταγγέλω: rapporteren
- θύμα (το): slachtoffer
- θύτης (ο): overtreder
- γκρίζα ζώνη (η) / γκριζες ζώνες (οι): grijze zone (s)
- μου επιτέθηκε: hij/zij viel me aan
- κατηγορείται για: wordt beschuldigd van
- όλα βγήκαν στη φόρα: alles kwam eruit
- είδαν το φως της δημοσιότητας: ze kwamen naar buiten (letterlijk: zag het licht van publiciteit)
- αντιεπαγγελματική συμπεριφορά (η): onprofessioneel gedrag
- έμφυλη βία (η): gendergerelateerd geweld
- στοχοποιώ: slachtoffer worden

Carlos Thoon



## Bijzondere Grieken

### Manolis Babatsikos, de Griek die medische animatie naar het land bracht

Het ontluikende medische animatieveld van Griekenland dankt zijn bestaan aan Manolis Babatsikos.

In een tijd dat veel Grieken het land verlieten voor meer kansen, verliet de 33-jarige Manolis Babatsikos zijn baan in het buitenland bij entertainmentgigant Warner Bros. In 2017 verhuisde hij terug naar Griekenland. Hij deed dit om zijn droom te verwezenlijken: het oprichten van het eerste medische animatiebedrijf van Griekenland, een ontluikend medisch animatieveld, genaamd *3D MedWorld*, ondanks de moeilijke omstandigheden in het land. Μανώλης Μπαμπασίκος startte zijn bedrijf, dat samenwerkt met medische organisaties in zowel Griekenland als in het buitenland, in de hoop een omgeving te creëren waarin bekwame Grieken konden schitteren zonder hun land te hoeven verlaten om dergelijke kansen te vinden. Zijn bedrijf, gevestigd in Thessaloniki, is het enige bedrijf in zijn soort in Griekenland, en heeft dus geen concurrentie.

De wetenschap van medische animatie! Gebruikmakend van de vaardigheden die hij heeft aangescherpt tijdens het maken van populaire videogames, modelleert Babatsikos digitaal operaties, medische procedures en processen die in het lichaam plaatsvinden op microscopisch niveau met verbluffend realisme. Deze films worden vaak gebruikt in onderwijs en training. De animaties zijn niet alleen visueel realistisch, maar ze zijn ook allemaal gebaseerd op wetenschappelijke scenario's, gemaakt en ontwikkeld met de hulp van artsen en experts op het gebied van geneeskunde. Medische animatie wordt ook gebruikt in combinatie met de allernieuwste technologie in het veld, zoals virtual reality, waardoor toekomstige medische professionals virtueel kunnen werken met nieuwe apparaten en procedures voordat ze echte patiënten behandelen.

In de nasleep van de Covid-19-pandemie heeft medische animatie ook een belangrijke rol gespeeld bij de voorlichting over de aard van het virus, hoe het wordt overgedragen en hoe de verspreiding ervan kan worden voorkomen. Met behulp van wetenschappelijk onderzoek naar het virus kunnen medische animators modelleren hoe het coronavirus zich van persoon tot persoon verspreidt en de werkzaamheid van antivirumaatregelen op een voor het publiek begrijpelijke manier aantonen. Een voorbeeld van Babatsikos' medische animatie kan je zien op

[https://youtu.be/n2hcLv\\_QEHI](https://youtu.be/n2hcLv_QEHI) en

<https://youtu.be/EVX5xt5BrFY>

Een recente reportage van de de Grieks-orthodoxe kerktelevisie 4E uit Thessaloniki (Ελληνική Ορθόδοξος Εκκλησιαστική Ενημερωτική Εκπομπή) kan je hier herbekijken:

<https://youtu.be/Nq2EXXgfOmM>.

De live-stream van 4E bekijk je op <http://www.tv4e.gr/livestreaming.php>

Dit jaar stond 25 maart in het teken van de 200<sup>ste</sup> verjaardag van het begin van de Onafhankelijkheidsstrijd. In de Griekse media werden voor de gelegenheid tal van helden uit 1821 herdacht.

### Konstantinos Kanaris

Κωνσταντίνος Κανάρης, (Psara, Chios 1790 - Athene 1877) was een Griekse onafhankelijkheidsstrijder en later staatsman. In de nacht van 6 op 7 juni 1822 nam deze inwoner van Chios wraak voor het bloedbad op Chios. Kanaris stak een vlaggeschip van de Ottomaanse vloot in brand die in de haven van Chios was aangemeerd. Het was een donkere maanloze nacht en omdat de voltallige bemanning een Beyram-ceremonie (viering van de Ottomaanse republiek) bijwoonde op het schip, kon Kanaris ongezien het schip naderen. De voltallige bemanning, zo'n 2.300 Ottomanen, kwam om en ook alle schepen in de haven werden vernietigd. Kanaris leidde nog andere succesvolle aanvallen op de Ottomaanse vloot, zoals deze bij Tenedos in november 1822. Na het einde van de oorlog en de onafhankelijkheid van Griekenland werd Kanaris een officier van de nieuwe Griekse marine, waar hij de rang van admiraal bereikte en een vooraanstaand politicus werd.

Kanaris was een van de weinigen met het persoonlijke vertrouwen van Ioannis Kapodistrias, het eerste staatshoofd van het onafhankelijke Griekenland. Na de moord op Kapodistrias op 9 oktober 1831 trok Kanaris zich terug op het eiland Syros. Tijdens het bewind van koning Otto I diende Kanaris als minister in verschillende regeringen en vervolgens als premier in de voorlopige regering en later als minister van de Marine in het kabinet van Alexandros Mavrokordatos in 1854. In 1862 behoorde hij tot de zeldzame veteranen van de Onafhankelijkheidsoorlog die deelnamen aan de opstand, die de steeds minder populaire koning Otto I afzette, en leidde tot de verkiezing van prins Willem van Denemarken tot koning George I van Griekenland. Tijdens zijn bewind diende Kanaris als premier. Kanaris stierf op 2 september 1877 terwijl hij nog in functie was als premier. Hij werd begraven op de eerste begraafplaats van Athene, waar ook de meeste Griekse premiers en beroemde figuren begraven liggen. Na zijn dood werd hij geëerd als nationale held.

### Ioannis Kapodistrias

Graaf Giovanni Antonio Capo d'Istria, Κόμης Ιωάννης Καποδίστριας (Komis Ioannis Kapodistrias) was een Griekse graaf en diplomaat van het Russische Rijk en daarna het eerste staatshoofd van het onafhankelijke Griekenland.

Hij werd geboren op Corfu (Kerkyra) in een aristocratische familie. Na zijn schooltijd op Corfu vertrok hij naar Italië om er verder wijsbegeerte en geneeskunde te studeren. Na zijn studies keerde hij naar Corfu terug.

Toen de Fransen de Ionische Eilanden bezetten, vluchtte de jonge Kapodistrias naar Rusland. Daar was hij actief als diplomaat bij het Russische leger. Zijn diplomatieke kwaliteiten waren dermate groot dat hij het bracht tot zaakgelastigde voor Buitenlandse Betrekkingen. Kapodistrias, als diplomaat in dienst van het Russische rijk, kreeg instructies van tsaar Alexander I, een verdediger en pleitbezorger van de Zwitserse onafhankelijkheid, om Zwitserland te redden en er een neutraal land van te maken. Kapodistrias werd naar Zwitserland gestuurd, waar hij verbleef van november 1813 en september 1814. Hij gaf Zwitserland zijn federale staatsstructuur en het neutraliteitsbeleid. Zwitserland zou niet zijn wat het nu is zonder Kapodistrias' uitzonderlijke onderhandelingsvaardigheden en zijn diepe gehechtheid aan het land. Zijn doel was om de kantons een federaal contract te laten ondertekenen, wat essentieel was voor Zwitserland om deel te nemen aan het Congres van Wenen. Kapodistrias arriveerde in Zwitserland op een moment dat het land diep verdeeld was en op de rand van een burgeroorlog stond. Gedreven door buitengewone vastberadenheid en overtuiging slaagde Kapodistrias er na tien maanden van dialoog en onderhandeling in om de kantons over te halen om samen te komen om de basis te leggen voor de oprichting van de huidige Zwitserse Confederatie. Kapodistrias schreef grondwetsontwerpen, resoluties, besluiten en brieven. Dankzij zijn niet-aflatende inspanningen en volharding zou Kapodistrias ook ontegensprekelijk de meest beslissende invloed zijn onder de gezanten van de geallieerde machten. Na zijn eerste missie naar Zwitserland stelde elk kanton een nieuwe grondwet op, bekrachtigde de Rijksdag (vergadering van kantonale afgevaardigden) de federale grondwet, werd de burgerlijke orde hersteld en werd Zwitserland erkend door de geallieerden.

Toen de Griekse Onafhankelijkheidsoorlog uitbrak probeerde hij zijn invloed aan te wenden om de Russische tsaar ertoe te bewegen de opstandelingen te steunen. De tsaar wilde daar echter niets van weten. Daarom nam Kapodistrias ontslag en vertrok naar Zwitserland, om daarvandaan alles in het werk te stellen om zijn vaderland de vrijheid te bezorgen. Gebruik makend van de ervaring die hij in Rusland had opgedaan, reisde hij naar alle Europese hoofdsteden, op zoek naar steun en sympathie voor het kleine Griekenland, dat na vierhonderd jaar Ottomaans bewind en acht uitputtende oorlogsjaren totaal verarmd en verwoest was achtergelaten. Aan het hoofd van zijn voorlopige regering, slaagde Kapodistrias in zijn opzet het land te organiseren en het economische en culturele leven in enkele jaren tijd weer op gang te brengen (bron: Wikipedia).

In 1827 vernam Kapodistrias dat de nieuw gevormde Griekse Nationale Vergadering hem had verkozen tot het eerste staatshoofd van het pas

bevrjide Griekenland, met de titel Kyvernitis (Κυβερνήτης, gouverneur) voor een termijn van zeven jaar. Kapodistrias een intense workaholic, een gedreven man en 'een ascetische vrijgezel' die van 's morgens vroeg tot 's avonds laat zonder pauze werkte. Zijn vijanden die zijn haast obsessionele zin voor orde en wettelijkheid niet altijd wisten te appreciëren, beschouwden hem als een tiran die zijn doelen realiseerde ten koste van hun persoonlijke vrijheden. Daarom werd een van de grootste helden van het moderne Griekenland op 9 oktober 1831 in de straten van de voorlopige hoofdstad Nauplion vermoord door twee broers uit de Mavromichalis-clan, "omdat hij een agent van de Russische tsaar was".

Zijn afbeelding prijkte vroeger op de Griekse bankbriefjes van 500 drachmes (Πεντακόσιες Δραχμές). Nu zie je zijn afbeelding op het Griekse muntstuk van 20 eurocent. In Zurich en in Lausanne (aan de boorden van het meer van Lausanne) vind je standbeelden van Ioannis Kapodistrias. In Genève prijkt een gedenksteen aan de woning waar hij van 1822 tot 1827 woonde als ereburger van die stad. Nog een standbeeld van hem werd in 2009 onthuld in Ouchy aan de oever van het Meer van Genève. Beetje bij beetje werden zijn nobele kwaliteiten erkend, en tot op heden eren de Zwitsers unaniem Kapodistrias, zijn naam wordt er ook vereerd door mensen van alle rangen en overtuigingen.

### Theodoros Kolokotronis

Theodoros Kolokotronis, die leefde van april 1770 tot februari 1843, is ongetwijfeld het ultieme symbool van de Griekse Onafhankelijkheidsoorlog. Meer dan enig ander individu is hij de man die de strijdkreet 'Vrijheid of Dood' volledig belichaamde. Kolokotronis werd geboren in Ramavouni in Messenia in een familie die rebellie in het bloed had. Hij groeide op in Arcadia in de centrale Peloponnesos. De Kolokotronis-clan was in de 18<sup>de</sup> eeuw bekend, machtig en gerespecteerd in de regio Arcadië. De familie was dan al twee eeuwen in een constante staat van oorlog met de Ottomaanse opperheren. Van 1762 tot 1806 werden zeventig leden van de grotere Kolokotronis-clan gedood in botsingen met de veroveraars.

Bij het aanbreken van de Griekse Onafhankelijkheidsoorlog bevond Kolokotronis zich in Morea en organiseerde hij een compagnie Griekse rebellen tot een effectiever leger. Hij was toen al 51 jaar oud, een oude man naar 19<sup>de</sup>-eeuwse maatstaven, en naar elke maatstaf ondervechtende mannen. Ondanks zijn leeftijd claimde de commandant overwinning na overwinning in de oorlog en zijn troepen waren niet te stoppen. De slag om Dervenakia in augustus 1822 bracht grote schade toe aan de strijdkrachten van het Ottomaanse leger, en even belangrijk aan zijn prestige. Kolokotronis ging verder met het bevrijden van de stad Nafplio in december 1822. Hij zou zijn paard de steile hellingen op hebben gereden tot aan het kasteel van Palamidi om zijn

overwinning te vieren. In 1825 werd Kolokotronis benoemd tot opperbevelhebber van de Griekse strijdkrachten van de Peloponnesos.

Nadat Griekenland de onafhankelijkheidsoorlog over het Ottomaanse rijk had gewonnen, werd de ontembare jager een aanhanger van de eerste heerser van Griekenland in de moderne tijd, Ioannis Kapodistrias. Kolokotronis was ook een voorstander van een alliantie tussen Griekenland en Rusland. Toen Kapodistrias in oktober werd vermoord door een clan van Mani-landeigenaren op 9 oktober 1831 creëerde Kolokotronis zijn eigen administratie ter ondersteuning van Prins Otto van Beieren als de nieuwe koning van Griekenland.

De voormalige vrijheidsstrijder verzette zich later echter tegen Otto en op 7 juni 1834 werd hij beschuldigd van verraad en ter dood veroordeeld. Hij kreeg uiteindelijk gratie in het jaar 1835. Theodoros Kolokotronis stierf in 1843 in Athene.

Kolokotronis had in de schemering van zijn leven leren schrijven, alleen maar om zijn autobiografie te kunnen voltooiën. Zijn memoires zijn sindsdien een eeuwige favoriet in heel Griekenland, en ze zijn verschillende keren in het Engels en andere talen vertaald.

De beroemde helm van Kolokotronis, die in bijna perfecte staat bewaard is gebleven, is samen met zijn harnassen te zien in het Nationaal Historisch Museum van Griekenland in Athene, aan het Kolokotroni-plein, op loopafstand van Syntagma en Ermou (straat). Vóór het museum staat het indrukwekkende standbeeld van Kolokotronis uit 1904.

### Bouboulina en Papaflessas

De programma's van de nationale televisiezenders stonden op 25 maart 2021 uiteraard in het teken van de 200<sup>ste</sup> verjaardag van het begin van de Onafhankelijkheidsstrijd. In twee zwart-witfilms stonden twee helden van de revolutie in de schijnwerpers.

- De film Μπουμπουλίνα (Bouboulina) is een Grieks drama uit 1959, geregisseerd en geschreven door Kostas Andritsos, met Irene Papas als Laskarina Bouboulina, Koula Agagioutou, Andreas Barkoulis en Dionysis Papagiannopoulos. De film heeft het over de heldin Bouboulina alias Laskarina Pinotzís. Zij werd geboren in een Turkse gevangenis in Constantinopel, als dochter van een ter dood veroordeelde Griekse kapitein uit Hydra. In Nea Paralias 51 (juli 2018, bladzijde 40) brachten we een artikel over haar. De film staat sinds kort op YouTube en kan je hier bekijken: [https://youtu.be/mBq28nPLt\\_Y](https://youtu.be/mBq28nPLt_Y)

- Παπαφλέσσας is een mythische / historische film over het leven en werk van een held van 1821. Priester Papaflessas is een van de vele helden die tijdens de bevrijdingsstrijd een revolutie teweegbracht onder de ouderen om de oorlog te verklaren aan de Turkse bezetter. Een film die de heldenmoed en opoffering van de Grieken voor hun vaderland en hun vrijheid laat zien. Maar wie was priester Papaflessas?

Papaflessas, alias Grigorios Dikaios, ook Georgios Flessas of Flesias (Φλέσιας), was wellicht de meest excentrieke persoonlijkheid. Papaflessas was niet alleen een predikant, maar ook een dappere krijger met een magnetische persoonlijkheid met ongelooflijke leiderschapsvaardigheden, en ook regeringsfunctionaris. Hij was een van de allereersten die zijn wapen in de lucht hief en "Vrijheid of dood" riep. Panagiotis Sekeris, een vooraanstaand lid van Filiki Eteria (1), had hem omschreven als onstuimig. Papaflessas rechtvaardigde dit bij elke gelegenheid. Tegelijkertijd was hij een rokkenjager en een harde drinker die een losbandig leven leidde. Hij was erg prikkelbaar, oorlogszuchtig en vatbaar voor rivaliteit, zelfs onder zijn medestrijders in de Griekse Onafhankelijkheidsoorlog. Om al deze redenen werd Papaflessas persoonlijk gehaat door de meeste rebellerende Grieken, maar niemand kon ontkennen dat hij een toegewijde patriot was die stierf voor zijn vaderland. Hij werd geboren in Messinia, Morias (tegenwoordig Peloponnesos) in 1788, als zoon van Dimitrios Dikaios, een man die... 28 kinderen had verwekt. In 1816 werd hij monnik in het klooster van Panagias tis Velanidias (Moni Velanidias) in Kalamata, waar hij de naam Grigorios Flessas aannam, vandaar Papaflessas (priester Flessas). Papaflessas botste al snel met een Turkse functionaris over het kloosterbezit en werd gedwongen het gebied te verlaten. Hij verhuisde naar het eiland Zakynthos, waar hij Archimandriet werd (1819), en van daaruit koos hij ervoor om naar Constantinopel te verhuizen. Daar werd hij ingewijd in het geheime revolutionaire genootschap Filiki Eteria door Anagnostaras (groot 'stamhoofd' in de Onafhankelijkheidsoorlog). Papaflessas eiste te weten wie de leider van Filiki Eteria was en dreigde een lid van het geheime genootschap af te slachten, tenzij hem dat werd verteld. Trouw aan zijn karakter, veranderde hij het huis dat Filiki Eteria hem had bezorgd in een hol van verdorvenheid. Door zijn pure liefde voor Griekenland en zijn toewijding aan de bevrijdingszaak konden de Grieken van Constantinopel zijn losbandige levensstijl vergeven. Papaflessas gebruikte alle middelen om zijn tijdgenoten te overtuigen de Onafhankelijkheidsoorlog te beginnen. Na enkele jaren keerde hij terug naar Griekenland om deel te nemen aan gevechten ter plaatse.

Met behulp van intriges en buitensporige samenwerkingen reisde Papaflessas door heel Morias, waarbij hij zijn priesterschap gebruikte om mensen te overtuigen de opstand te beginnen. Vanwege zijn oprechte liefde voor zijn land slaagde hij erin een aanzienlijk aantal mensen in dienst te nemen om een leger van toegewijde soldaten te vormen. Papaflessas en zijn mannen vochten in vele veldslagen in Morias en stopten het leger van Omer Vrioni (Ομέρ Βρυώνης, Ottomaans leider) in Korinthe en Argolis tot het einde van 1821. In 1822 vocht Papaflessas samen met Theodoros Kolokotronis tegen het machtige leger van Dramali Mahmud Pasha die uit Larissa kwam om de

revolutie in Morias te onderdrukken. In juli sloegen ze, samen met de generaals Kolokotronis, Demetrios Ypsilantis en Nikitaras en hun legers, het leger van Dramali af in de Dervenakia-pas. Hij diende als minister van Binnenlandse Zaken en hoofd van politie in de regering van Alexander Mavrocordatos, Αλέξανδρος Μαυροκορδάτος, (13 januari 1822 - 10 mei 1823). Hij voerde veel hervormingen door, zette het postsysteem op en bouwde scholen in verschillende steden. Hij creëerde de titel van inspecteur-generaal voor scholen en hij was de eerste die een certificaat van politieke overtuiging opstelde.

In december 1822 namen de Grieken eindelijk de stad Nafplion in en maakten er hun voorlopige hoofdstad van. Er braken echter conflicten uit die de eerste burgeroorlog (1823-1825) tot gevolg hadden. In mei 1825 was Ibrahim Pasha vastbesloten om voor eens en voor altijd een einde te maken aan de Griekse revolutie. Papaflessas besepte het op handen zijnde gevaar en nam het heft in handen om de dreiging aan te gaan. Hij wilde met 1.000 man naar Maniaki vertrekken, terwijl Ibrahims leger 6.000 man telde. Papaflessas hoopte dat er spoedig hulp zou komen, zodat zijn leger kon wedijveren met de troepen van Ibrahim. Het is nooit gebeurd. Toen de Grieken zagen dat het Ottomaanse leger in gevechtsstand stond, waren ze doodsbang en velen sloegen op de

vlucht. Niettemin bleef de koppige Papaflessas, die monnik was geweest, standvastig in zijn positie, hoewel hij noch een hoofdman, noch een getrainde soldaat was. Papaflessas bleef achter met 600 mannen - andere bronnen beweren slechts 300. Papaflessas wist dat als hij ervoor koos Ibrahim onder ogen te zien, hij op het slagveld zou sterven. De Slag om Maniaki begon op 20 mei 1825; binnen een paar uur waren de Griekse troepen gedecimeerd. De verdediging van Papaflessas werd uiteindelijk verbroken door het zware bombardement van Ibrahims artillerie en de herhaalde aanvallen van zijn infanterie en cavalerie. Hevige man-tegen-man-gevechten eindigden met de dood van de laatste verdediger: Papaflessas sneuvelde naast zijn mannen.

*(1) De Filiki Eteria, Φιλική Εταιρεία of Εταιρεία των Φιλικών (Genootschap van Vrienden) was een geheime Griekse organisatie in de 19<sup>de</sup> eeuw opgericht in Odessa (toenmalig Rusland, nu Oekraïne) die zich ten doel stelde de Ottomaanse overheersing omver te werpen en een onafhankelijke Griekse staat te vestigen. De leden van Filiki Eteria waren voornamelijk jonge opgeleide Fanarioten uit Constantinopel en het Russische Rijk, maar ook Griekse politici, welvarende academici en lokale Griekse 'stamhoofden', evenals orthodox-christelijke leiders uit andere landen. Een van de leiders van de Eteria was Alexander Ypsilanti. Bron: Wikipedia*



In het hartje van Brugge vindt u het typisch Grieks restaurant El Greco!  
Ons restaurant is één van de oudste Griekse familierestaurants in België (sinds 1980).

De menukaart biedt uiteraard de klassieke Griekse keuken, maar er is ook ruimte voor vernieuwing met steeds nieuwe seizoensuggesties.

Vlees-, vis-, en vegetarische gerechten komen in overvloed aan bod!

Onze traiteurdienst zorgt ervoor dat u onze gerechten ook thuis kunt verorberen tijdens uw privé of zakelijke feesten (communies, verjaardagen, jubileums, enz.).

Geregeld organiseren we ook livemuziek en dansavonden.

De data ervan vindt u terug op onze website en op <https://www.facebook.com/elgrecobrugge> !

Leden van Eleftheria Paralias vzw krijgen 10% korting bij vertoon van de lidkaart en mits contante betaling!

El Greco is open iedere dag vanaf 17u30 tot 24u00

Zondagmiddag ook van 12u00 tot 14u00 - Gesloten op woensdag

Telefoon: 050 33 02 96 - Website: <http://www.el-greco.be/> - E-mail: [info@el-greco.be](mailto:info@el-greco.be)



## Bijzondere Grieken: de Grieken van Afrika

### Ο Ελληνισμός της Αφρικής

Er zijn een aantal Grieken die aan de geschiedenis van Afrika hebben bijgedragen. Zo is er bijvoorbeeld het verhaal van **Georgios Stravelakis**, ook wel 'Halkias' genoemd. Hij was een tot slaaf gemaakte Griek van het eiland Chios die in de jaren 1860 in de samenleving opkwam om premier van Tunesië te worden. Hij werd geboren in 1817 op het eiland Chios. Tijdens de gruweldaad van het bloedbad op Chios werd Georgios' vader vermoord, terwijl George, samen met zijn broer Ioannis en zijn moeder Irene, door de Ottomanen werden gevangengenomen en als slaaf verkocht.

Tienduizenden Grieken werden gedood door Ottomaanse troepen op het eiland Chios tijdens de Griekse Onafhankelijkheidsoorlog in 1822. Grieken van naburige eilanden waren op Chios aangekomen en moedigden de Chioten aan om zich bij hun opstand aan te sluiten. Als reactie daarop landden 40.000 Ottomaanse manschappen op het eiland en doodden ongeveer 52.000 Chioten. Het bloedbad op Chios van 1822 was misschien wel de ergste gruweldaad van de Ottomanen tegen Grieken tijdens de Onafhankelijkheidsoorlog. Ongeveer driekwart van de 120.000 inwoners werd gedood, tot slaaf gemaakt of stierf aan een ziekte. Al meer dan 2000 jaar waren kooplieden en reders op Chios vooraanstaand in de handel en diplomatie in de hele Zwarte Zee, de Egeïsche Zee en de Middellandse Zee. Het Ottomaanse rijk gaf Chios bijna de volledige controle over zijn eigen zaken, aangezien de Chiaanse handel en de zeer dure en gewilde mastiekplant, die alleen op Chios werd geoogst, er van grote waarde voor waren. De kosmopolitische Chianen waren ook zeer prominent aanwezig in Constantinopel, waardoor de heersende klassen van het eiland terughoudend waren om zich bij de Griekse opstand aan te sluiten, uit angst voor het verlies van hun

veiligheid en welvaart. Bovendien waren ze zich ervan bewust dat ze veel te dicht bij het Turkse binnenland in Anatolië lagen om veilig te zijn.

Het bloedbad veroorzaakte wereldwijde internationale verontwaardiging en leidde tot toenemende steun voor de Griekse zaak wereldwijd. George werd door de Ottomanen naar Smyrna en vervolgens naar Constantinopel gebracht, waar hij als slaaf werd verkocht aan de heerser van Tunis. Hij werd bekeerd tot de islam en kreeg de naam Mustapha. Hij werd toen opgevoed door de familie van de plaatselijke heerser en werd al snel de staatspenningmeester (khaznadar). Hij slaagde erin om naar de hoogste ambten van de Tunesische staat te klimmen en werd gepromoveerd tot luitenant-generaal van het leger in 1840 en vervolgens voorzitter van de Grote Raad van 1862 tot 1878.

Mustafa Khaznadar, alias Georgios Kalkias Stravelakis, bewaarde herinneringen aan zijn Griekse afkomst en ondersteunde zijn familie in Griekenland door hen geld te sturen en zijn neven te helpen bij hun studie.

Khaznadar was ook een grote weldoener voor de Griekse gemeenschap van Tunis. In 1864 schonk hij een stuk grond van 9.905 vierkante meter om te gebruiken als een Grieks-orthodoxe begraafplaats. Later werd in dit gebied de kerk van Sint George gebouwd. De tot slaaf veranderde staatsman stierf in 1878 en ligt begraven in het mausoleum van Tourbet el Bey, in het hart van de medina van Tunis. Als erkenning voor Khaznadars genereuze donaties aan zijn Griekse landgenoten, plaatste de Griekse gemeenschap van Tunis daar een ere-inscriptie ter nagedachtenis aan hem.

Het boek *De Griekse gemeenschap in Tunesië, 16<sup>de</sup> tot 21<sup>ste</sup> eeuw*, door Antonis Chaldeos, is uitgegeven in het Frans en Grieks. Meer informatie vind je hier: <https://greeksofafrica.blogspot.com/>



## Luisterquiz

**B**eluister de tekst en je kan hiermee zeggen of het onderstaande beweringen juist of fout zijn. De tekst kan je hierna ook opvragen ter controle. Juiste antwoorden op bladzijde 30.

Klik op deze link: <https://blogs.transparent.com/greek/files/2021/01/stin-plateia.mp3>

1. Η γυναίκα έχει μια γάτα. De vrouw heeft een kat.
2. Έφτασε στον κτηνίατρο δέκα λεπτά μετά τις 11:00. Zij kwam bij de dierenarts aan om 10 min. na 11 u.
3. Αγόρασε ένα περιοδικό και μια σοκολάτα από το περίπτερο. Zij kocht een magazine en chocolade van de kiosk.
4. Η γυναίκα δεν είχε νερό στην τσάντα της. De vrouw had geen water in haar tas.
5. Η γυναίκα δεν είχε χρήματα. De vrouw had geen geld.
6. Ο περιπτεράς έδωσε ρέστα στη γυναίκα. De kioskman gaf de vrouw het resterend geld.
7. Η γυναίκα δεν είχε ομπρέλα. De vrouw had geen paraplu.
8. Ήταν 12:00. Het was 12 uur.

Je kan de tekst hier terugvinden :

[https://blogs.transparent.com/greek/files/2021/01/stin-plateia\\_transcription-1.pdf](https://blogs.transparent.com/greek/files/2021/01/stin-plateia_transcription-1.pdf)

Carlos Thoon



## Operatie Olijfboom

### Griekenland redt eeuwenoude bomen van vernietiging

**M**eer dan 500 olijfbomen, waarvan sommige eeuwenoud zijn, zijn tot dusver gered door het bedrijf ERGOSE, een dochteronderneming van TRAINOSE, de Griekse spoorwegexploitant. ERGOSE heeft tot taak het spoorwegnet van het land aan te leggen en te onderhouden. Sinds 2014 coördineert het bedrijf zijn inspanningen met de lokale autoriteiten om eerbiedwaardige olijfbomen te redden. Waarom is de olijfboom belangrijk? Veel van onze leden weten wel waarom: de olijfboom wordt al millennia in verband gebracht met Griekenland. Het symboliseert vrede en welvaart, evenals de hoop op opstanding en voorspoedig leven. Het puur mediterrane Griekse landschap is bezaaid met olijfbomen en Grieken zijn door de eeuwen heen onlosmakelijk met deze plant verbonden. Voor de oude Grieken was de olijfboom, samen met de eik, een van de twee meest gerespecteerde mythische bomen. Deze diepgewortelde liefde en respect van de Grieken heeft door de eeuwen heen overleefd. Aangezien het bedrijf ERGOSE verantwoordelijk is voor de uitbreiding en het onderhoud van het Griekse spoorwegnet, moet het ook beslissen of het een olijfboom op het spoorwegtraject moet

kappen en vernietigen. ERGOSE verplaatst de olijfbomen, liever dan ze te vernietigen. Dit is de reden waarom al meer dan 500 olijfbomen zijn ontworteld, zorgvuldig zijn verplaatst en opnieuw zijn geplant in andere delen van het land. Onlangs heeft het bedrijf een vier eeuwen oude olijfboom weten te redden van een bouwplaats in de havenstad Patras, in West-Griekenland. De beslissing was eenvoudig: breng de boom voorzichtig over en plant hem in een park ergens anders in het land.

De verwoestende bosbranden in Oost-Attica in juli 2018 eisten niet alleen mensenlevens, maar waren ook een milieuramp die het landschap in Marathon, een van de beroemdste uithoeken van Attica, verwoestte. Een jaar later, in 2019, keerde de hoop terug naar deze belangrijke plek. Er werden meer dan 60 olijfbomen geplant in de steden Marathon en Rafina, de plaatsen die het meest werden getroffen door deze verwoestende natuurbrand. Al deze bomen zouden zijn vernietigd als ERGOSE er niet was om de olijfbomen te behouden en te redden.



# RO TSAERT

## LUCHTHAVENSERVICE

### 0479 66 14 36

### WWW.RO TSAERTSERVICE.BE



## Wist je dat...

⇒ Wist je dat op dinsdag 12 januari 2021 een 117-jarige Griekse vrouw de op één na oudste persoon ter wereld was die tegen het coronavirus werd ingeënt? De vrouw, Eleftheria genoemd, werd in april 1903 op het eiland Lefkada geboren. Ze ontving het langverwachte vaccin in het verzorgingshuis in de Atheense buitenwijk Nea Ionia. De geliefde grootmoeder wachtte reikhalzend op de prik, omdat ze hoopte haar kinderen en kleinkinderen in de nabije toekomst terug te zien en opnieuw te omhelzen, zonder bang te hoeven zijn ziek te worden door het virus. Nadat haar arts haar had goedgekeurd voor de inenting en vaststelde dat de vrouw in zeer goede gezondheid verkeerde, werd Eleftheria de op een na oudste persoon ter wereld die het vaccin ontving. De oudste persoon die tegen Covid-19 is ingeënt, is een vrouw uit Japan, slechts drie maanden ouder dan de Griekse grootmoeder. Woensdag 14 januari hadden al ruim 65.000 Grieken een prik tegen het coronavirus gekregen.

⇒ Wist je dat de Grieken in 2020 maar liefst 4,6 miljard uur aan hun mobiele Android-telefoons spendeerden? Mede door corona steeg het smartphonegebruik in 2020 sterk. Alleen al in de eerste 6 maanden van 2020 - toen de pandemie de samenleving stevig in zijn greep kreeg - steeg het datagebruik met maar liefst 86%, tot 1,5 gigabyte voor elke gebruikte simkaart. En dit telt niet eens de telefoontijd die wordt doorgebracht op Apple / iOS-apparaten zoals iPhones. Ter vergelijking: in gans 2019 werd 2,3 gigabyte gebruikt. Deze feiten laten zien hoe volledig afhankelijk de Griekse samenleving is geworden van deze apparaten, vooral tijdens de pandemie, toen Grieken, en opnieuw, verplicht waren om sms'jes naar de overheid te sturen voordat ze van huis gingen. Het resultaat is ook het gevolg van het feit dat er nu ook zoveel wordt geleerd en gewerkt vanuit thuis. De hoeveelheid geld die de Grieken vorig jaar besteedden aan de aankoop van apps, via de Google App Store, weerspiegelde de enorme toename van de tijd die ze online op hun telefoons doorbrachten. In totaal werd 124 miljoen euro uitgegeven. Griekenland was in de eerste helft van 2020 de tweede wereldleider, na Kroatië, wat betreft de toename van het datagebruik, vergeleken met dezelfde maanden in 2019. Griekenland staat nu op de 40<sup>ste</sup> plaats in de wereld voor zijn datagebruik. Het klimt veel hoger in de ranglijst nadat het in 2019 voor het laatst binnenkwam in het onderzoek van Tefficient onder 44 landen. Het meest verbazingwekkende is echter dat Griekenland nog steeds bekend staat als een 'gesloten club', samen met de landen Canada, Duitsland, België en Portugal, waar het datagebruik door de meeste inwoners relatief laag blijft.

⇒ Wist je dat Griekenland het langste volkslied ter wereld heeft? De hymne voor de vrijheid werd in 1823 in Zakynthos geschreven door Dionysios Solomos en bestaat uit 158 stanzas (kwatrijnen). De muziek voor een vierstemmig mannenkoor is van de componist Manzaros uit Corfu. Omwille van de lengte werden later slechts drie en nog later slechts de twee eerste stanzas officieel het nationale Volkslied van Griekenland. Andere uitschieters zijn het volkslied van Japan dat de oudste teksten bevat - ze gaan terug tot de 9<sup>de</sup> eeuw. Het Oegandese volkslied is een van de kortste ter wereld, met slechts acht maten muziek. Het volkslied van Andorra is geschreven in de eerste persoon. Het volkslied van Spanje bevat geen teksten, het is volledig instrumenteel.

Sinds 1828 werd het lied regelmatig gehoord op nationale feestdagen, maar ook in de huizen van de Corfiotische bourgeoisie en werd het in het bewustzijn van de ionen erkend als een informeel volkslied van de Ionische eilanden. Tussen 1837 en 1845 werd het lied verschillende keren herbewerkt. Toen koning George I in 1865 Corfu bezocht na de integratie van de Ionische eilanden met Griekenland, hoorde hij de versie voor blaasorkest van het begin van de eerste compositie gespeeld door de band van de Corfu Philharmonic Society en hij was onder de indruk. Dit werd gevolgd door een Koninklijk Besluit van het ministerie van de Marine (Minister D. St. Boudouris) dat het bestempelde als een 'officieel volkslied' en de uitvoering ervan werd bevolen voor alle fracties van de Koninklijke Marine. Ὕμνος εἰς τὴν Ἐλευθερίαν, Hymne voor de vrijheid, werd pas in 1865 aangenomen als volkslied van Griekenland, en in 1966 als volkslied van Cyprus. Het gedicht combineert elementen uit de romantiek maar ook uit het classicisme. Het gedicht bestaat uit 158 kwatrijnen; de eerste 24 werden aangenomen als volkslied in 1865. De eerste twee begeleiden altijd het hijsen en onderwerpen van de vlag en worden gezongen tijdens officiële momenten en ceremonies. Je kan het beluisteren op <https://youtu.be/5VkPRU6C-JQ> met een Engelstalige vertaling

⇒ Wist je dat naast Griekenland ook Costa Rica in 2021 het tweehonderdjarig bestaan van de onafhankelijkheid viert (op 15 september)?

⇒ Wist je dat Haïti, zo'n 9.000 km weg van Griekenland, het eerste land was dat de Griekse onafhankelijkheid officieel erkende? Dat werd schriftelijk bevestigd op 15 januari 1822 door toenmalig president Jean-Pierre Boyer. De toewijding van Haïti aan vrijheid en zijn inzet om onderdrukking te bestrijden, wordt geïllustreerd in hun eigen historische revolutie tegen de Fransen. In een beweging die toen schokgolven over de hele wereld veroorzaakte en overal angst in de harten van slavenhouders veroorzaakte, kwamen

de door de Fransen tot slaaf gemaakte Afrikanen in 1791 in opstand tegen hun onderdrukkers. In een bloedige revolutie die meer dan 12 jaar duurde, versloegen de voormalige slaven de Fransen in 1804. Ze stichtten toen het eerste en enige land dat werd gevormd door een slavenopstand die zowel de slavernij verbood als werd geregeerd door voorheen tot slaaf gemaakte mensen. De Haïtiaanse revolutie was een gedenkwaardige gebeurtenis in de geschiedenis van de slavernij, omdat ze de lang gekoesterde opvattingen van slavenhouders uitdaagde dat tot slaaf gemaakte mensen niet georganiseerd of intelligent genoeg waren om een opstand te leiden. De revolutie van Haïti inspireerde degenen die onder het juk van onderdrukking stonden over de hele wereld, inclusief de Grieken die sinds 1453 werden uitgebuit door de Ottomanen. De Grieken, grotendeels zonder financiële en militaire middelen vanwege bijna 400 jaar onder Ottomaanse heerschappij, zochten steun van buitenlandse staten in hun strijd voor vrijheid. Geïnspireerd door de moedige opstand van het Haïtiaanse volk, dat ook vocht tegen een veel rijkere, goed uitgeruste strijdmacht, vroeg Adamantios Korais, een Griekse academicus en destijds een belangrijke politieke figuur, om de steun van Haïti. In een brief aan de toenmalige president van Haïti, Jean Pierre Boyer, uitte Korais zijn bewondering voor de vasthoudendheid en moed van de voormalige slaven die de Fransen met succes hadden verslagen. De Haïtiaanse president zei ook tegen Korais dat de oude Griekse idealen van vrijheid en democratie een grote inspiratiebron waren voor de Haïtianen. Griekenland is nooit de steun vergeten die Haïti toonde tijdens de strijd voor vrijheid van het land. Toen in 2012 een rampzalige aardbeving de Caribische natie trof, waarbij meer dan 250.000 mensen omkwamen en meer dan een miljoen Haïtianen dakloos werden, was Griekenland een van de eerste landen die hulp stuurde. Ondanks de eigen moeilijke economische situatie van het land op dat moment, stuurde Griekenland Haïti 200.000 euro en 25 verpleegsters, doktoren en reddingsdiensten. De natie stuurde ook de nodige voorraden, zoals medicijnen, naar Haïti. De Grieks-Orthodoxe Kerk creëerde ook enorme liefdadigheidsprojecten, waaronder een humanitaire stichting genaamd Αλληλεγγύη, solidariteit, die in de nasleep van de ramp geld inzamelde uit het hele land.

⇒ Wist je dat Onassis zijn fortuin verdiende toen het Suezkanaal in 1956 werd geblokkeerd? Het Suezkanaal, in gebruik genomen in 1869 en een van de belangrijkste handelsroutes ter wereld, bleef 6 maanden gesloten toen Egypte tijdens de Suezcrisis in 1956 alle toegang tot het Suezkanaal afsneed, nadat Israël het Sinaï-schiereiland en de Gazastrook was binnengevallen. De enorme, op dat moment inactieve vloot van Onassis voldeed aan de wereldwijde behoefte nadat Suez was geblokkeerd. Toen, zoals nu, werden schepen gedwongen om het hele continent van Afrika te omzeilen, een aanzienlijk

langere reis, en al snel waren er door de vertragingen niet genoeg tankers om aan de behoeften te voldoen. Gelukkig had Onassis net toen een enorme vloot van schepen beschikbaar (wegens een Amerikaanse en Arabische boycot), de perfecte oplossing voor een wereldwijde behoefte aan extra tankers. Voor Onassis veranderde de boycot, wat zijn ondergang had kunnen zijn, in een zegen: de vraag was zo hoog en zijn schepen stonden niet onder contract. De Griekse magnaat had de macht om elke prijs te vragen die hij wilde om ze te verhuren. Volgens gegevens kon Onassis destijds 2 miljoen dollar verdienen op een enkele reis met een volle tanker. Toen het Suezkanaal zes maanden later weer openging, had Onassis een aanzienlijk fortuin vergaard. Alleen al in 1957 verdiende hij 70 miljoen dollar, terwijl hij net het jaar daarvoor in de schulden verdrong. Onassis maakte naam als de machtigste en slimste scheepsmagnaat ter wereld en later werd hij de rijkste persoon ter wereld.

⇒ Wist je dat Griekenland de grootste voedselverspiller is in Europa en wellicht in de ganse wereld? Volgens een rapport van de Verenigde Naties ziet de situatie in Griekenland er helemaal niet goed uit. De Grieken verspillen niet alleen bijna het dubbele van de hoeveelheid voedsel die gemiddeld over de hele wereld wordt verspild, maar ze zijn ook de eerste op het hele Europese continent als het gaat om voedselverspilling. Grieken verspillen gemiddeld maar liefst 142 kilo voedsel per jaar, vergeleken met 74 kilo, het wereldwijde gemiddelde. Het enige andere Europese land dat meer dan 100 kilo voedsel per hoofd van de bevolking verspilt, is Malta. Het kleine mediterrane land vernielt in totaal 129 kilo voedsel per jaar per hoofd van de bevolking en komt daarmee op de tweede plaats in Europa. De zuinigste in termen van voedselverspilling zijn Rusland en Slovenië, met jaarlijks gemiddeld slechts 33 kilo. Elke Belg of Nederlander verspilt ongeveer 50 kilo.

⇒ Wist je dat de onlangs (9 april 2021) overleden Britse Prins Philip, Hertog van Edinburgh, Πρίγκιπας Φίλιππος, Δούκας του Εδιμβούργου, echtgenoot van koningin Elizabeth II van het Verenigd Koninkrijk, iets met Griekenland heeft? Hij werd op 10 juni 1921 geboren op Corfu als prins Filíppos van Griekenland en Denemarken, Πρίγκιπας Φίλιππος της Ελλάδος και Δανίας, zoon van prins Andreas van Griekenland en prinses Alice von Battenberg. Hij werd gedoopt als orthodoxe christen. In december 1922 werd zijn familie uit Griekenland verbannen. Na een tijd in Frankrijk te hebben geleefd, kwam hij in Engeland terecht.


Hij had vier zussen, Margarita (Μαργαρίτα, Πριγκίπισσα του Χόελοε-Λάνγκενμπουργκ), Theodora (Θεοδώρα, Μαρκησία της Βάδης), Cecilia (Καικιλία, Μεγάλη Δούκισσα της Έσσης) en Sophia (Σοφία, Πριγκίπισσα Γεωργίου του Ανόβερου). In 1937 kwamen zijn zus Cecilia, haar

man en hun twee kinderen om het leven bij een vliegtuigongeluk nabij Oostende.

Tijdens de Tweede Wereldoorlog diende hij bij de Britse marine. Philip was onder meer betrokken bij de landing op Kreta (Slag om Kreta) en had ook de leiding tijdens de Slag om Tainaros. Voor zijn deelname aan deze operaties werd hij door de Griekse staat geëerd met het Griekse Oorlogskruis.

Na de oorlog kreeg Philip de nodige toestemming van koning George VI om met Elizabeth te trouwen. Voorafgaand aan de officiële aankondiging van hun verloving, deed hij in maart 1947 afstand van zijn Griekse en Deense koninklijke titels, veranderde zijn Duitstalige familienaam van *von Battenberg* in Mountbatten en werd Brits staatsburger. Ook moest hij zich van Grieks-orthodox tot Anglicaans bekeren.

Doordat hij als baby zijn vaderland verliet, sprak hij geen Grieks. In een interview in 1992 vertelde hij dat hij wel deels de Griekse taal begreep.

⇒ Wist je dat je de YouTube-video's die we voorstellen ook op jouw tv-toestel kan bekijken? De meesten die een modern, met internet verbonden tv-toestel hebben, weten dat wel. Voor wie het nog niet wist, begin met te klikken op het stream-icoontje : 

⇒ Wist je dat veel beroemde kunstenaars hun werken opdroegen aan de gruwelijke gebeurtenis, het bloedbad op Chios in 1822? Het tweede grote olieverfschilderij van de Franse kunstenaar Eugène Delacroix was een schilderij (1824) van het bloedbad van Chios, dat alle Europeanen de gruwelen en wreedheden liet zien waarvoor de Ottomanen verantwoordelijk waren op het eiland. Het schilderij, 419 cm hoog en 354 cm breed, is te zien in het Parijse Louvre en in deze video: <https://youtu.be/CyNjK7dv-IM> En wist je ook dat Victor Hugo een gedicht schreef over het bloedbad. Dat is terug te vinden op onderstaande link.

<https://www.ellopos.com/blog/1328/victor-hugo-on-the-massacre-of-chios-1822/>



## Σωστή απάντηση

**Σωστή απάντηση, de juiste antwoorden van de luisterquiz op bladzijde 26.**

1. Η γυναίκα έχει μια γάτα. De vrouw heeft een kat. Απάντηση: σωστό (juist)
2. Έφτασε στον κτηνίατρο δέκα λεπτά μετά τις 11:00. Zij kwam bij de dierenarts aan om 10 min. na 11 u. Απάντηση: λάθος (fout)
3. Αγόρασε ένα περιοδικό και μια σοκολάτα από το περίπτερο. Zij kocht een magazine en chocolade van de kiosk. Απάντηση: λάθος
4. Η γυναίκα δεν είχε νερό στην τσάντα της. De vrouw had geen water in haar tas. Απάντηση: σωστό
5. Η γυναίκα δεν είχε χρήματα. De vrouw had geen geld. Απάντηση: λάθος
6. Ο περιπτεράς έδωσε ρέστα στη γυναίκα. De kioskman gaf de vrouw het resterend geld. Απάντηση: σωστό
7. Η γυναίκα δεν είχε ομπρέλα. De vrouw had geen paraplu. Απάντηση: σωστό
8. Ήταν 12:00. Het was 12 uur. Απάντηση: λάθος



## Zoekertje

Vind acht producten uit de Griekse bakkerij.

Ψ	Μ	Π	Ι	Σ	Κ	Ο	Τ	Α	Γ
Ω	Ι	Σ	Π	Α	Γ	Ω	Τ	Ο	Λ
Μ	Η	Λ	Ο	Π	Ι	Τ	Α	Δ	Υ
Ι	Δ	Ξ	Κ	Ε	Ι	Κ	Ω	Ρ	Κ
Ζ	Ω	Τ	Υ	Ρ	Ο	Π	Ι	Τ	Α
Τ	Σ	Ο	Υ	Ρ	Ε	Κ	Ι	Σ	Γ



## Griekse humor

### Sprookjes

Ποια είναι η διαφορά στις γυναίκες στα 8, στα 18, 28, 38 και 48;

- Στα 8 την πηγαίνεις στο κρεβάτι και της λες ένα παραμύθι.
- Στα 18 της λες ένα παραμύθι και την πηγαίνεις στο κρεβάτι.
- Στα 28 δεν υπάρχει λόγος να της πεις κανένα παραμύθι και την πηγαίνεις στο κρεβάτι.
- Στα 38 σου λέει ένα παραμύθι και σε πηγαίνει στο κρεβάτι.
- Στα 48 της λες ένα παραμύθι για να αποφύγεις να πας στο κρεβάτι.

Κάποτε ήταν ένα μικρό αγοράκι με την οικογένεια του. Το μεσημέρι που λες ο μπαμπάς του παιδιού του έφτιαξε αύγα. Το παιδάκι όμως δεν τα ήθελε. Και του λέει ο πατέρας του:

- Φάε το αυγουλάκι σου παιδί μου να μεγαλώσεις
- Δεν θέλω.
- Φάε το αυγό σου παιδί μου να γίνεις δυνατός.
- Δεν θέλω. Απαντάει πάλι το παιδί.
- Φάε το αυγουλάκι σου παιδί μου να μεγαλώσει το πουλάκι σου. Και τότε ακούγοντας το αυτό πετάγεται η μαμά από την κουζίνα και λέει.
- Θανάση φάε εσύ το αυγό στο παιδί θα φτιάξω μπιφτέκια.

### Een 'proper' morje

Ήταν μια φορά ένας οδηγός που έτρεχε στην εθνική με 120 χιλιόμετρα. Τον σταματάει λοιπόν ένας αστυνομικός και του λέει:

- Άδεια παρακαλώ.
- Δεν μπορώ να σας τη δώσω κύριε.
- Δίπλωμα τότε;
- Ούτε αυτό μπορώ να σας το δώσω.
- Γιατί δεν μπορείτε να μου το δώσετε;
- Κοιτάξτε, στο ντουλαπάκι που έχω το δίπλωμα έχω ένα πιστόλι και στο πορτ-μπαγκάζ που έχω την άδεια έχω ένα πτώμα.
- Τότε ο αστυνομικός λέει από μέσα του «κελεπούρι έπιασα». Αμέσως μετά καλεί τον αρχηγό της αστυνομίας και του εξηγεί την κατάσταση. Και μετά από λίγο φτάνει ο αρχηγός. Κοιτάει στο πορτ-μπαγκάζ και το ντουλαπάκι αλλά δεν βλέπει τίποτα. Και λέει ο οδηγός:
- Τώρα θα σας πει πως έτρεχα και με 120 χιλιόμετρα.

Μια μέρα ο Θεός κι ο Αδάμ περπατάγανε στον Παράδεισο. Ο Θεός είπε στον Αδάμ ότι έπρεπε να αυξηθεί ο πληθυσμός και να κατακυριεύσουν τη γη και πρότεινε:

- Αδάμ, μπορείς να αρχίσεις φιλώντας την Εύα.
- Τι είναι το φιλί, Κύριε; ρώτησε απορημένος ο Αδάμ.
- Ο Θεός του εξήγησε κι ο Αδάμ πήρε την Εύα πίσω από ένα θάμνο και τη φίλησε. Λίγο αργότερα, επέστρεψε ο Αδάμ μ ένα χαμόγελο στο πρόσωπό του.

Wat is het verschil tussen vrouwen op 8, 18, 28, 38 en 48 jaar?

- Op 8 jaar breng je haar naar bed en vertel je haar een sprookje.
- Op 18-jarige leeftijd vertel je haar een sprookje en jij brengt haar naar bed.
- Op 28-jarige leeftijd is er geen reden om haar sprookjes te vertellen en neem je haar mee naar bed.
- Op 38-jarige leeftijd vertelt zij je een sprookje en neemt ze je mee naar bed.
- Op 48-jarige leeftijd vertel je haar een sprookje om te vermijden naar bed te gaan.

Er was eens een kleine jongen met zijn gezin.

's Middags zegt de vader van het kind dat hij voor hem eieren zal klaarmaken. Maar het kind wilde ze niet eten en zijn vader zei:

- Eet je ei, mijn kind om op te groeien.
- Ik wil niet.
- Eet je ei, mijn kind, om sterk te worden.
- Ik wil niet, antwoordt het kind opnieuw.
- Eet je eitje, mijn kind, zodat je vogeltje groot kan worden. Dat horende, komt de moeder uit de keuken gestormd en zegt:
- Thanasis, eet jij het ei voor het kind, ik zal biefstuk klaar maken.

Er was eens een chauffeur die op de nationale weg snelde aan 120 km. Een politieagent houdt hem tegen en zegt:

- Rijbewijs alstublieft.
- Ik kan het u niet geven, meneer.
- Diploma dan?
- Dat kan ik je ook niet geven.
- Waarom kan je het mij niet geven?
- Kijk, in het kastje waar ik het diploma heb, heb ik een pistool en in de kofferbak waar ik het rijbewijs heb, heb ik een lijk.
- Dan zegt de agent in zichzelf "ik heb hier een goede zaak op de kop getikt". Meteen daarna belt hij de politiechef en legt hem de situatie uit. En na een tijdje komt de chef aan. Hij kijkt in de kofferbak en het kastje maar ziet niets. En de chauffeur zegt:

- Nu zal hij je vertellen dat ik 120 kilometer heb gereden.

Op een dag wandelden God en Adam in het paradijs, God zei aan Adam dat ze de bevolking moesten vergroten en de aarde in bezit moesten nemen en stelt voor:

- Adam, je kunt Eva gaan kussen.
- Wat is een kus, Heer? vroeg Adam verbaasd.
- God legde het hem uit en Adam nam Eva achter een struik en kuste haar. Even later kwam Adam terug met een glimlach op zijn gezicht.

- Κύριε, ήταν υπέροχο, είπες. Τι πρόκειται να ακολουθήσει;

- Αδάμ, τώρα θέλω να χαϊδέψεις την Εύα.

- Κύριε, τι είναι χάδι;

Ο Θεός εξήγησε κι ο Αδάμ πήρε την Εύα πίσω από ένα θάμνο και τη χάραιψε. Λίγο αργότερα, επέστρεψε ο Αδάμ με ένα χαμόγελο στο πρόσωπό του.

- Κύριε αυτό ήταν ακόμη καλύτερο από φίλι. Τι να κάνω τώρα;

- Άκου να δεις, τώρα μπαίνεις στο ζουμί της ιστορίας. Θέλω να κάνεις έρωτα με την Εύα.

- Κύριε τι σημαίνει «κάνω έρωτα»;

Ο Θεός του εξήγησε κι ο Αδάμ πήρε την Εύα πίσω απ το θάμνο. Σε μερικά δευτερόλεπτα, ο Αδάμ επέστρεψε στο Θεό και ρώτησε:

- Κύριε, τι είναι «πνοοκέφαλος»;

Μια μέρα, φωνάζει ο Θεός τον Αδάμ και του λέει: "Αδάμ, έχω ευχάριστα και δυσάρεστα νέα να σου πω. Τα ευχάριστα, είναι ότι σου έδωσα πε\*ς και εγκέφαλο. Τα δυσάρεστα είναι ότι σου έδωσα αρκετό αίμα, για να λειτουργεί μόνο το ένα όργανο κάθε φορά".

Πάνε τρεις γυναίκες στο παράδεισο και λέει ο Άγιος Πέτρος στη πρώτη.

- Εσύ ήσουνα καλή με τον άντρα σου;

- Εγώ Αγιε μου ήμουνα πάρα πολύ καλή με τον άντρα μου βέβαια τον απάτησα δυο φορές αλλά τον αγαπούσα πάρα πολύ.

- Δεν πειράζει πάρε το χρυσό κλειδί του παραδείσου.

Λέει στη δεύτερη:

- Εσύ ήσουνα καλή με τον άντρα σου;

- Εγώ Αγιε μου ήμουνα πολύ καλή μαζί του όμως τον απάτησα καμιά δεκαριά φορές.

- Καλά συγχωρείσαι πάρε το ασημένιο κλειδί του παραδείσου.

Λέει και στη τρίτη:

- Εσύ ήσουνα καλή με τον άντρα σου;

- Εγώ Αγιε μου δεν τον αγαπούσα καθόλου πάντα τον απάτησα. Ήμουνα σκέτη που\*\*να.

- Καλά συγχωρείσαι πάρε το κλειδί του δωματίου μου.

Ένας άντρας ρωτά το γιατρό αν θα ζήσει μέχρι τα 100.

- Ο γιατρός τον ρωτά: Πίνεις, καπνίζεις;

- Όχι απαντά ο άντρας.

- Ο γιατρός: Ξενυχτάς, παίζεις χαρτιά;

- Ο άντρας: Όχι βέβαια, ποτέ δεν έκανα κάτι τέτοιο μέχρι τώρα.

- Ο γιατρός: οδηγείς επικίνδυνα, πας με άλλη γκόμενα κάθε βράδυ;

- Ο άντρας: Όχι και ούτε πρόκειται.

- Ο γιατρός: Και τότε γιατί στο διάολο θες να ζήσεις τόσο πολύ;

- Heer het was geweldig, zei hij. Wat volgt er?

- Adam, nu wil ik dat je Eva streeft.

- Heer, wat is een streling?

God legde het uit en Adam nam Eva achter een struik en streefde haar. Even later kwam Adam terug met een glimlach op zijn gezicht.

- Heer, dit was zelfs beter dan een kus. Wat nu te doen?

- Luister en kijk, nu betreed je het sap van de geschiedenis. Ik wil dat je de liefde bedrijft met Eva.

- Heer, wat betekent 'Ik bedrijf de liefde'?

God legde het hem uit en Adam nam Eva mee achter de struik. Binnen een paar seconden keerde Adam terug bij God en vroeg:

- Heer, wat is 'hoofdpijn'?

Op een dag riep God Adam en zei: "Adam, ik heb leuk en onaangenaam nieuws te vertellen. Het leuke nieuws is dat ik je een voorplantingsorgaan en hersenen heb gegeven. Het onaangename is dat ik je genoeg bloed heb gegeven om maar één orgaan elke keer te laten werken."

Drie vrouwen gaan naar de hemel en de Heilige Petrus vraagt aan de eerste:

- Was je goed met je man?

- Ik, heilige man, was uiterst goed met mijn man; ik heb hem natuurlijk tweemaal bedrogen maar ik heb hem zeer liefgehad.

- Het geeft niet, neem de gouden sleutel van het paradijs.

Hij vraagt aan de tweede:

- Was je goed voor je man?

- Ik was heel goed samen met hem; ik bedroog hem echter een tiental keer.

- Goed, het is je vergeven, neem de zilveren sleutel van het paradijs.

Ook aan de derde vraagt hij:

- Was je goed voor je man?

- Ik hield helemaal niet van mijn man; ik bedroog hem voortdurend. Ik was een puur hoertje.

- Goed, het is je vergeven, neem de sleutel van mijn kamer.

Een man vraagt de dokter of hij zal leven tot 100 jaar. De dokter vraagt: Drink je, rook je?

- Neen, antwoordt de man.

- De dokter: Speel je de ganse nacht met de kaarten?

- De man: Neen, zeker niet, nooit heb ik zo iets gedaan tot op heden.

- De dokter: Rij je gevaarlijk, ga je iedere avond met een andere griet ?

- De man: Neen, daar gaat het ook nooit over.

- De dokter: En dan, waarom wil je verduiveld zo lang leven?

Vertalingen van Carlos Thoon



## Links

- ✓ Er is de voorbije drie maanden weer veel gebeurd in Griekenland. Je wil de belangrijkste feiten van het dagelijkse wel en wee nog eens nalezen in je eigen taal? De website van Parakalo brengt een samenvatting van de belangrijkste of merkwaardigste feiten, vrijwel dagelijks bijgewerkt op <https://parakalo.wordpress.com>
  
- ✓ Er ooit al eens aan gedacht om uw gevleugelde bezoekers in uw tuin onderdak aan te bieden? En als Griekenlandliefhebber wil je ze misschien meteen een verblijf in Griekse stijl aanbieden? Of gewoon als decoratie in je tuin. Op volgende website kan je kiezen uit verschillende nestkastjes in Griekse stijl: <https://www.leukevogelhuisjes.nl/werkwijze-de-huisjes-en-meer/1-nestkastjes/1-3-nestkastjes-in-griekse-stijl/> Het is geen webshop, maar je kan er wel dingen bestellen via e-mail, Er zijn echt mooie exemplaren bij, maar er zijn ook theelichtjes en dergelijke te verkrijgen. Zelfs binnenshuis komt zo'n nestkastje als decoratie mooi tot zijn recht.(PV)
  
- ✓ Wil je weten van waar je favoriete Griekse radio's zijn studio's heeft? Je kan het vinden op <http://radio.garden/> Je kan via landkaarten alle beschikbare radiostations beluisteren, niet alleen de radiostations van Griekenland en zijn eilanden, maar bijvoorbeeld ook Engeland, België, enz... Je kan ook via de zoekfunctie stations en favoriete zenders beluisteren, en doorklikken naar de website van de zender. Er is ook een app voor op uw smartphone of tablet dat je hier kan downloaden <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.jonathanpuckey.radiogarden> (CT)
  
- ✓ Sinds begin december 2020 is Android Auto nu zonder omwegen en officieel in België en Nederland beschikbaar. Middels Android Auto kun je je smartphone naadloos koppelen aan het multimediasysteem van je auto en tijdens uw rit live naar Griekse radio luisteren. We vermelden 2 apps die hiervoor perfect geschikt zijn. Radio Griekenland, is beperkt tot alleen een ruime keuze Griekse radio's, is te vinden op <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.worldradios.grece> en is volledig gratis. Tune In is een oude bekende (tegenwoordig betalend) en staat toe naast alle Griekse zenders, alle radiozenders uit de hele wereld te beluisteren: <https://play.google.com/store/apps/details?id=tunein.player>
  
- ✓ Ter ere van de tweehonderdste verjaardag van de Griekse Revolutie heeft de Griekse commissie voor 2021 een serie van 14 zeldzame, verzamelbare munten gemaakt, die momenteel te koop zijn in de e-shop van de commissie. Met ongelooflijke details, waaronder iconische Griekse afbeeldingen, inclusief vlaggen en prominente figuren uit de revolutie, zijn de munten buitengewoon bijzonder. De serie omvat twee munten gemaakt van polymeermetaal die zijn bedrukt met hetzelfde ontwerp als de eerste twee munten die officieel zijn uitgebracht door de moderne Griekse staat, evenals acht zilveren munten met prominente Griekse figuren uit het hele land. Ten slotte zullen acht gouden munten verschillende iteraties van de Griekse vlag bevatten vanaf de revolutie in 1821 tot op de dag van vandaag. Nadat een beperkt aantal munten is geproduceerd, worden hun mallen vernietigd, waardoor hun zeldzaamheid en waarde toenemen. De verkoop van deze herdenkingsmunten, gaande van 40 tot 7.680 euro, is van fundamenteel belang voor de ondersteuning van het werk van de commissie, die op geen enkele manier financiering ontvangt van de Griekse staat. De website van de commissie is te vinden op <https://www.greece2021.gr/en/> en de e-shop op <https://shop.greece2021.gr/en/>

### Wenst u lid te worden?

Iedereen die Griekenland in zijn hart draagt, kan lid worden door storting van het lidgeld op bankrekening BE67 0014 7876 4087 (BIC: GEBABEBB) op naam van Eleftheria Paralias vzw, A. J. Witteryckstraat 14, 8310 Assebroek.

### Lidgeld 2021:

- 14 € (jaarlijks) voor leden die het ledenblad, uitnodigingen en informatie **via e-mail** wensen te ontvangen
- 20 € (jaarlijks) voor leden die het ledenblad, uitnodigingen en informatie **via de post** wensen te ontvangen
- Steunende leden: 25 € / jaar - Ereleden: meer dan 25 € / jaar

Het lidmaatschap loopt van 1 januari tot 31 december  
Het lidgeld telt voor alle personen van éénzelfde gezin en die onder één dak samenwonen

✓ To Magazaki betekent "Het Winkeltje". Je kunt er allerlei leuke producten uit Griekenland en Griekse souvenirs online bestellen. Στο Μαγαζάκι, κάντε κλικ εδώ: <https://www.tomagazaki.nl/> (PV)

✓ Παγκόσμια Ημέρα Ελληνικής Γλώσσας - Werelddag van de Grieks taal. "Grieks is de taal van Homerus en Aristoteles, Seferis en Elytis. Het startpunt van geschiedenis en cultuur, een baken voor de toekomst. Daarom leren we Grieks," dat verklaarde premier Kyriakos Mitsotakis samen met religieuze leiders en studenten van de Griekse taal, de moedertaal van het Griekse volk tijdens de herdenking van de Werelddag van de Griekse taal die ieder jaar herdacht wordt op 9 februari. 28 eeuwen hetzelfde alfabet gebruikt en al 24 eeuwen aan dezelfde spellingsregels vasthoudt. Zie de officiële video op <https://youtu.be/wbSsxeOnCj8> In de video belijden mensen van over de hele wereld, zowel degenen die tot de diaspora behoren als andere leerlingen van de Griekse taal, hun liefde en waardering voor het oude, maar bloeiende, taal. In een ander eerbetoon komen enkele jongeren en ouderen uit gans de wereld en ook België aan het woord, bekijk de video op <https://youtu.be/B9WsNePEBDo>

✓ Κάπου κοντά στην Αθήνα... 35 km uit het centrum van Athene, een gezonken bootje en een verlaten eilandje... gewoon prachtige beelden die je kan bewonderen op <https://youtu.be/wuWQK4pyvD0>

In de volgende video vliegt u over Agios Fokas (Άγιος Φωκάς Μονεμβασιάς) in Laconia. Het eiland wordt alleen "bewoond" door... de doden, want het enige dat het op zijn grond heeft is een begraafplaats en een klein kerkje: <https://youtu.be/ndt4LKWbkgg>

✓ Een vertederende video uit het dorp Krannonas, Κραννώνας, in centraal Griekenland (Larissa). Sanny, die doelloos rondzwierf in een bos, kreeg een nieuwe thuis bij landbouwer Giorgos. Aanvankelijk vocht ze met de katten in en rond de boerderij. Maar nu geeft Sanny niet alleen borstvoeding aan de jonge poezen, ze slapen ook allemaal samen: [https://youtu.be/EZEz5W\\_bsY](https://youtu.be/EZEz5W_bsY)

✓ Het meer van Vistonida, Λίμνη Βιστωνίδα (oudere vorm: Βιστωνίς), is een meer in Porto Lagos, regionale eenheid Xanthi, dat in 2019 door de deelnemers van de EP-groepsreis werd bezocht. Het is bekend uit de Griekse mythologie. Het Vistonida-meer omvat een uniek ecosysteem. Het herbergt een verscheidenheid aan fauna: verschillende soorten vissen, amfibieën, reptielen, zoogdieren, vogels en ook flora. In de oudheid schreef Aristoteles dat "de meeste vissoorten worden aangetroffen in het Vistonida-meer. <https://youtu.be/mA0SMI21hEY>

In een andere video zie je het unieke "drijvende" klooster van Agios Nikolaos in Porto Lagos, een uniek religieus monument, niet alleen vanwege de ligging maar ook vanwege de sereniteit en schoonheid die het omringt. Het kleine klooster, dat deel uitmaakt van het heilige en grote klooster van Vatopedi op de berg Athos, is gebouwd op twee kleine eilandjes in de lagune waar het vasteland en het meer Vistonis (Vistonida) samenkomen met de Thracische Zee. Het klooster trekt jaarlijks een groot aantal bezoekers en pelgrims, vanwege het magnifieke uitzicht over de Thracische Zee. Een paar meter van het klooster op het naburige kleinere eilandje, verbonden door een kleine houten brug, is er de kerk van Panagia Pantanassa. Volgens de overlevering en getuigenissen werd het klooster ingewijd door patriarch Nectar in aanwezigheid van de Byzantijnse keizer Arkady, ter ere van de Moeder Gods Pantanassa, die de keizer ooit redde tijdens een scheepsbreuk tijdens zijn terugkeer uit Rome. Iedereen die het geluk heeft het kustgedeelte van de Griekse provincie Xanthi te bezoeken, zou een bezoek moeten brengen aan deze bescheiden maar toch verbazingwekkend mooie en rustige plek. Breng een bezoek op <https://youtu.be/ErFcFCxRqNY> en meer over het klooster op <https://kavalatour.com/en/holy-places/monastery-of-st-nicholas>

✓ Griekenland vierde dit jaar zijn 200 jaar onafhankelijkheid (1821-2021), te midden van een pandemie en een lockdown. Op 25 maart kon je al van 's morgensvroeg (7u50) live en uitgebreid op de meeste nationale tv-zenders de feestelijkheden volgen. Wat anders zou je verwachten: vóór en na deze heugelijke dag werden talrijke video's op YouTube geplaatst. Hier volgt een selectie video's die je kon zien vóór 25 maart:

- De ziel van '21 - 200 χρόνια από την Επανάσταση: <https://youtu.be/EjpOKoW0hOo>

- Het bloed van de nieuwe martelaren, het begin van vrijheid! 200 jaar sinds de revolutie:

<https://youtu.be/qCDKrW5M3P8>

- 200 χρόνια από την Ελληνική Επανάσταση: <https://youtu.be/aWejSX9pw2s>

- Zie de officiële trailer van Δάκρυ της Λευτεριάς, een korte video die is gemaakt om ons allemaal te herinneren aan degenen aan wie Griekenland zijn vrije vaderland te danken heeft! 200 jaar later komen we die momenten van martelaarschap tot leven! Momenten met tranen en bloed! Tranen die de bloem van vrijheid water gaven... <https://youtu.be/PkThHL8WIW8>

- De openbare omroep ERT realiseerde deze video: <https://youtu.be/1HlddSDF08A>

✓ Op 25 maart begon de viering met het hijsen van de vlag, de Vlagceremonie op de Heilige Rots van de Akropolis, Ιερό Βράχο της Ακρόπολης, herbekijk op: <https://youtu.be/lHEPzaEoUwI> . Het volkslied werd gezongen door de internationaal bekende sopraan Anastasia Zanni. Vervolgens werden kransen neergelegd, κατάθεση στεφάνων, aan het Monument van de Onbekende Soldaat, Μνημείο του Άγνωστου Στρατιώτη, herbekijk op: <https://youtu.be/UL7GLi2FzZE> . Tot slot volgde de militaire parade, στρατιωτική παρέλαση, die je volledig kan herbekijken op: <https://youtu.be/4ARajVQcJIs>

✓ Wedden dat je nog nooit het hele Griekse volkslied in al zijn glorie hebt gehoord? Hoewel alleen de eerste twee strofen "officieel" zijn, kan je hele lied in al zijn glorie horen in deze video met de Griekse tekst en een poëtische Engelse vertaling! Deze versie is vrij lang, zo'n 55 minuten: [https://youtu.be/M\\_KPDvzMJ-8](https://youtu.be/M_KPDvzMJ-8) Als je dat te lang vindt, kan je een verkorte versie (slechts 30 minuten) van het volledige volkslied horen, klik dan op volgende link: <https://youtu.be/OAb8E39BEIE> De vertaling is ook poëtisch en evenmin een directe vertaling van de Griekse tekst.

✓ Als afsluiter van Nea Paralias 62: Έκθεση Φωτογραφίας 1821 - een video met fotografische momenten als eerbetoon aan de Griekse revolutie van 1821. Και συνεχίζουμε! En we gaan verder!  
<https://youtu.be/upBFyyXoVio>



## Bij de backcover

Σεν "foto uit de oude doos, uit het analoge tijdperk": jongeren maken zich gereed voor de jaarlijkse optocht ter gelegenheid van de Nationale feestdag voor de revolutie van 1821, Εθνική Εορτή για την Επανάσταση του 1821, in Korinthos, Κόρινθος, 25 maart 1985. Welke doemdenker had toen durven denken dat, 36 jaar later, de deelnemers aan de jaarlijkse optocht zich een extra attribuut zouden moeten aanmeten? Alvast deze jongeren niet... Foto: Johan Van Iseghem

### Griekse taverna 't Orakel - de Alfa en Omega van de Griekse keuken ..... (advertentie)

Elke dag bereiden wij een selectie van een beperkt aantal verse gerechten uit het aanbod en Griekse taart. Alle gerechten kunnen vooraf gereserveerd worden en zullen 's middags of 's avonds klaar staan. Zo zijn jullie lievelingsgerechten altijd verkrijgbaar. Alle gerechten kunnen ook afgehaald worden mits bestelling vooraf. Feesten met Griekse gerechten thuis (communiefeest, verjaardagsfeest, babyborrel, bedrijfsfeest, ...)? Alles is bespreekbaar. Voor meer info, contacteer 't Orakel-team: Soula, Elena en Johan altijd tot uw dienst!!! Telefonisch: 04 86 40 11 34 en 04 87 68 42 82

#### Wenst u te adverteren in Nea Paralias?

Neem contact op met onze webmaster: [johan@eleftheriaparalias.com](mailto:johan@eleftheriaparalias.com) .  
Naast 4 publicaties in ons ledenblad, wordt u ook vermeld op onze website en zorgen wij voor een link naar uw portaalsite gedurende 12 opeenvolgende maanden.

Voor ons volgend nummer van het ledenblad Nea Paralias is jullie steun en inbreng steeds welkom. DUS:

- wie kruipt in de pen om een leuk en of interessant artikel in verband met Griekenland te schrijven?
- wie is er een taalfanaat Grieks en wil ons weetjes over de Griekse taal bijbrengen?
- wie kent anekdotes over Griekenland in al zijn facetten?
- wie ging / gaat er op vakantie in Griekenland, waar en waarom; hoe waren je ervaringen?
- wie heeft er nuttige tips voor vakantie in Griekenland?
- ...

Mail uw tekst naar [johan@eleftheriaparalias.com](mailto:johan@eleftheriaparalias.com) uiterlijk op 30 juni.

